

協定規則	和 訳
<p align="center">Regulation No. 43</p> <p align="center">Uniform provisions concerning the approval of safety glazing materials and their installation on vehicles</p> <p align="center">Contents</p> <p>Regulation</p> <p>1. Scope</p> <p>2. Definitions</p> <p>3. Application for approval</p> <p>4. Markings</p> <p>5. Approval</p> <p>6. General requirements</p> <p>7. Particular requirements</p> <p>8. Tests</p> <p>9. Modification or extension of approval of a type of safety glazing material</p> <p>10. Conformity of production</p> <p>11. Penalties for non-conformity of production</p> <p>12. Transitional provisions</p> <p>13. Production definitively discontinued</p> <p>14. Names and addresses of Technical Services responsible for conducting approval tests, and of Type Approval Authorities</p> <p>Annexes</p> <p>1 Communication</p> <p>Appendix 1 Toughened-glass windscreens</p>	<p align="center">規則 No. 43</p> <p align="center">安全ガラス材および車両への取り付けの認可に関する統一規定</p> <p align="center">目次</p> <p>規則</p> <p>1. 適用範囲</p> <p>2. 定義</p> <p>3. 認可申請</p> <p>4. 表示</p> <p>5. 認可</p> <p>6. 一般要件</p> <p>7. 特定要件</p> <p>8. テスト</p> <p>9. 安全ガラス材の型式の認可の変更または拡大</p> <p>10. 生産の適合性</p> <p>11. 生産の不適合に対する罰則</p> <p>12. 過渡規定</p> <p>13. 生産中止</p> <p>14. 認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関および型式認可当局の名称と所在地</p> <p>附則</p> <p>1 通知</p>

協定規則	和 訳
<p>Appendix 2 Uniformly-toughened-glass panes</p> <p>Appendix 3 Laminated-glass windscreens</p> <p>Appendix 4 Laminated-glass panes</p> <p>Appendix 5 Glass-plastics windscreens</p> <p>Appendix 6 Glass-plastics panes</p> <p>Appendix 7 multiple glazed units</p> <p>Appendix 8 Rigid plastic panes</p> <p>Appendix 9 Flexible plastic panes</p> <p>Appendix 10 Contents of the list of windscreens</p> <p>1A Communication</p> <p>2 Arrangements of approval marks for components</p> <p>2A Arrangements of approval marks for vehicles</p> <p>3 General test conditions</p> <p>4 Toughened-glass windscreens</p> <p>5 Uniformly-toughened glass panes</p> <p>6 Ordinary laminated-glass windscreens</p> <p>7 Laminated-glass panes</p> <p>8 Treated laminated-glass windscreens</p> <p>9 Safety glazing faced with plastics material (on the inside)</p> <p>10 Glass-plastics windscreens</p> <p>11 Glass-plastics panes</p> <p>12 Multiple-glazed units</p>	<p>付録 1 強化ガラスの前面ガラス</p> <p>付録 2 均一強化窓ガラス</p> <p>付録 3 合わせガラスの窓ガラス</p> <p>付録 4 合わせ窓ガラス</p> <p>付録 5 ガラス-プラスチックの前面ガラス</p> <p>付録 6 プラスチック窓ガラス</p> <p>付録 7 多重ガラスユニット</p> <p>付録 8 硬質プラスチック窓</p> <p>付録 9 軟質プラスチック窓</p> <p>付録 10 前面ガラスのリスト内容</p> <p>1A 通知</p> <p>2 構成部品に関する認可マークの配置</p> <p>2A 車両に関する認可マークの配置</p> <p>3 一般的なテスト条件</p> <p>4 強化ガラスの前面ガラス</p> <p>5 均一強化窓ガラス</p> <p>6 普通の合わせガラスのウインドスクリーン</p> <p>7 合わせ窓ガラス</p> <p>8 処理された合わせガラスのウインドスクリーン</p> <p>9 表面にプラスチック材が施された安全ガラス(内側)</p> <p>10 プラスチックガラスの前面ガラス</p> <p>11 プラスチック窓ガラス</p>

協定規則	和 訳
<p>13 Grouping of windscreens for approval testing</p> <p>14 Rigid plastic panes</p> <p>15 Flexible plastic panes</p> <p>16 Rigid plastic multiple-glazed units</p> <p>17 Measurement of the height of segment and position of the points of impact</p> <p>18 Procedure for determining test areas on windscreens of vehicles in relation to the “V” points</p> <p>19 Procedure for determining the “H” point and the actual torso angle for seating positions in motor vehicles</p> <p>Appendix 1 Description of the three-dimensional H point machine (3 DH machine)</p> <p>Appendix 2 Three-dimensional reference system</p> <p>Appendix 3 Reference data concerning seating positions</p> <p>20 Checks on conformity of production</p> <p>21 Provisions regarding the installation of safety glazing on vehicles</p>	<p>12 多重ガラスユニット</p> <p>13 認可テストのための前面ガラスのグループ分け</p> <p>14 硬質プラスチック窓</p> <p>15 軟質プラスチック窓</p> <p>16 硬質プラスチックの多重ガラスユニット</p> <p>17 弧の高さの測定および衝撃点の位置</p> <p>18 車両の前面ガラスにおける「V」ポイントに関するテストエリアの決定手順</p> <p>19 自動車における着席位置に関する「H」ポイントと実トルソ角の決定手順</p> <p>付録 1 三次元 H ポイント測定装置(3 DH 測定装置)の解説</p> <p>付録 2 三次元基準システム</p> <p>付録 3 着席位置に関する基準データ</p> <p>20 生産の適合性チェック</p> <p>21 安全ガラスを車両に取り付ける際の規定</p>
<p>1.</p> <p>Scope</p> <p>This Regulation applies to:</p> <p>(a)</p> <p>Safety glazing materials intended for installation as windscreens or other panes, or as partitioning, on vehicles of category L with bodywork, M, N, O, and T¹;</p> <p>¹ As defined in the Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2, para. 2</p> <p>(b)</p> <p>Vehicles of category M, N and O with regard to the installation of these materials;</p> <p>In both cases, to the exclusion of glazing for lighting and light-signalling devices and instrument panels, of special bullet-proof glazing and of double-windows.</p>	<p>1.</p> <p>適用範囲</p> <p>本規則は、以下に適用する:</p> <p>(a)</p> <p>カテゴリーL(車体付き)、M、N、O および T¹ の車両に前面ガラスもしくはその他のペーンまたは仕切りとして装着することが意図された安全ガラス材。</p> <p>¹ 車両構造統合決議(RE.3)、文書 ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2、2 項の定義による。</p> <p>(b)</p> <p>これらの材料の装着に関して、カテゴリーM、N および O の車両。</p>

協定規則		和 訳	
2.	<p>Definitions</p> <p>For the purpose of this Regulation:</p>		<p>いずれの場合も、灯火および灯火信号装置用および計器盤用窓ガラス、特殊な防弾ガラス、ならびにダブルウインドウは除外する。</p>
2.1.	<p><i>“Toughened-glass”</i> means glazing consisting of a single layer of glass which has been subjected to special treatment to increase its mechanical strength and to condition its fragmentation after shattering.</p>	2.	<p>定義</p> <p>本規則の意図するところでは：</p>
2.2.	<p><i>“Laminated-glass”</i> means glazing consisting of two or more layers of glass held together by one or more interlayer of plastics material; it may be:</p>	2.1.	<p>「強化ガラス」とは、力学的強度を増加し、かつ破砕後に破片を適切な状態にするための特殊処理が施された、1 層のガラスから成る窓ガラスを指す。</p>
2.2.1.	<p><i>“Ordinary laminated glass”</i>, when none of the layers of glass of which it is composed has been treated; or</p>	2.2.	<p>「合わせガラス」とは、1 層または 2 層以上のプラスチック材インターレイヤーによって接合された、2 層以上のガラスから成る窓ガラスを指す。これには以下のものがある：</p>
2.2.2.	<p><i>“Treated laminated glass”</i>, when at least one of the layers of glass, of which it is composed, has been specially treated to increase its mechanical strength and to condition its fragmentation after shattering;</p>	2.2.1.	<p>合わせガラスを構成するガラス層のいずれにも処理が施されていない場合は、「普通の合わせガラス」。または、</p>
2.3.	<p><i>“Interlayer”</i> means any material designed to be used to hold together the component layers of laminated-glass.</p>	2.2.2.	<p>合わせガラスを構成するガラス層の少なくとも 1 層に、力学的強度を増加し、かつ破砕後に破片を適切な状態にするための特殊処理が施されている場合は、「処理された合わせガラス」。</p>
2.4.	<p><i>“Safety-glass faced with plastics material”</i> means glazing as defined in paragraphs 2.1. or 2.2. with a layer of plastics material on its inner face.</p>	2.3.	<p>「インターレイヤー」とは、合わせガラスを構成する層の接合に使用するための材料を指す。</p>
2.5.	<p><i>“Glass-plastics”</i> means glazing consisting of any glazing material that comprises one layer of</p>	2.4.	<p>「表面にプラスチック材が施された安全ガラス」とは、内側表面にプラスチック材の層を有する、2.1 項または 2.2 項で定義された窓ガラスを指す。</p>

協定規則	和 訳
<p>2.6. glass and one or more layers of plastic in which a plastic surface of the product faces the inner side.</p> <p>“<i>Plastic glazing</i>” is a glazing material that contains as an essential ingredient one or more organic polymeric substances of large molecular weight, is solid in its finished state and, at some stage in its manufacture or processing into finished articles, can be shaped by flow.</p> <p>2.6.1. “<i>Rigid plastic glazing</i>” means a plastic glazing material which does not deflect vertically more than 50 mm in the flexibility test (Annex 3, paragraph 12.).</p> <p>2.6.2. “<i>Flexible plastic glazing</i>” means a plastic glazing material which deflects vertically more than 50 mm in the flexibility test (Annex 3, paragraph 12.).</p> <p>2.7. “<i>Double window</i>” means an assembly of two panes separately installed within the same opening of the vehicle.</p> <p>2.8. “<i>Multiple-glazed unit</i>” means an assembly of at least two parallel panes permanently assembled in manufacture and separated by one or more gap(s).</p> <p>2.8.1. “<i>Symmetrical multiple-glazed unit</i>” means a multiple-glazed unit where all component panes are identical (e.g. all uniform toughened glass).</p> <p>2.8.2. “<i>Asymmetrical multiple-glazed unit</i>” means a multiple-glazed unit other than a symmetrical multiple-glazed unit.</p> <p>2.9. “<i>Bullet resistant glazing</i>” or “<i>Bullet-proof glazing</i>”, means glazing constructed so as to be</p>	<p>2.5. 「ガラス-プラスチック」とは、1 層のガラスと 1 層以上のプラスチックから成るガラス材で構成された窓ガラスで、製品のプラスチック表面が内側に面するものを指す。</p> <p>2.6. 「プラスチックガラス」とは、必須成分として、分子量が大きい 1 つ以上の有機高分子物質を含有し、完成状態において固体であり、完成品へ加工する製造段階において流動性によって成形することができるガラス材を指す。</p> <p>2.6.1. 「硬質プラスチックガラス」とは、弾力性テスト(附則 3、12 項)において、垂直に 50 mm を超えてたわまないプラスチックガラス材を指す。</p> <p>2.6.2. 「軟質プラスチックガラス」とは、弾力性テスト(附則 3、12 項)において、垂直に 50 mm を超えてたわむプラスチックガラス材を指す。</p> <p>2.7. 「ダブルウインドウ」とは、車両の同一開口部内に別々に取り付けられた 2 枚の窓(ガラス)のアセンブリを指す。</p> <p>2.8. 「多重ガラスユニット」とは、製造時に恒久的に組み立てられ、1 つ以上のギャップで隔てられた少なくとも 2 枚の平行な窓(ガラス)のアセンブリを指す。</p> <p>2.8.1. 「対称多重ガラスユニット」とは、すべての構成ペーンが同一である多重ガラスユニットを指す(例: すべて均一強化ガラス)。</p> <p>2.8.2. 「非対称多重ガラスユニット」とは、対称多重ガラスユニット以外の多重ガラスユニットを指す。</p>

協定規則		和 訳	
	resistant to firearms.	2.9.	「耐弾ガラス」又は「防弾ガラス」とは、銃器に対する耐性を有するよう製造された窓ガラスを指す。
2.10.	“Principal characteristic” means a characteristic that appreciably modifies the optical and/or mechanical properties of a safety glazing material in a way not without significance to the function which it is intended to perform in a vehicle. The term also covers the trade names or marks as specified by the holder of the approval.	2.10.	「主特性」とは、安全ガラス材が車両において果たすべき機能にとって重要である安全ガラス材の光学のおよび／または力学的特性を著しく変更する特性を指す。この用語には、認可の保有者が規定する商号または商標も含まれる。
2.11.	“Secondary characteristic” means a characteristic capable of modifying the optical and/or mechanical properties of a safety glazing material in a way which is of significance to the function which it is intended to perform in a vehicle. The extent of such modification is assessed in relation to the indices of difficulty.	2.11.	「二次特性」とは、安全ガラス材が車両において果たすべき機能にとって重要である安全ガラス材の光学のおよび／または力学的特性を変更する可能性のある特性を指す。かかる変更の程度は、難度指標との関連において査定される。
2.12.	The term “indices of difficulty” covers a two-stage grading system applying to the variations observed in practice in each secondary characteristic. A change from index “1” to index “2” indicates the need for additional tests.	2.12.	用語「難度指標」とは、各二次特性において実際に見られる差異に適用される、2段階の等級付けシステムを指す。指標「1」から指標「2」への変化は、追加テストを行う必要性を示す。
2.13.	“Windscreen” means the glazing in front of the driver through which the driver views the road ahead.	2.13.	「前面ガラス」とは、運転者の前にある窓ガラスを指し、運転者はこれを通して前方の道路を見る。
2.14.	“Developed area of windscreen” means the minimum rectangular area of glass from which a windscreen can be manufactured.	2.14.	「前面ガラスの展開面積」とは、1枚の前面ガラスを製造することができるガラスの最小矩形面積を指す。
2.15.	“Inclination angle of a windscreen” means the angle included between on the one hand a vertical line and on the other hand a straight line passing through the top and bottom edges of the windscreen, both lines being contained in a vertical plane containing the longitudinal axis of the vehicle;	2.15.	「前面ガラスの傾斜角」とは、垂直線と、前面ガラスの上辺と下辺を通る直線との間に含まれる角度を指し、これらの直線はともに車両の縦方向の軸を含む垂直面上にある。
2.15.1.	Measurement of the inclination angle shall be performed on a vehicle standing on level ground,	2.15.1.	

協定規則	和 訳
<p>and in the case of a passenger-transport vehicle the vehicle shall be in running order, shall be fully charged with fuel coolant and lubricant, and shall be equipped with tools and the spare wheel or wheels (if they are provided as standard equipment by the vehicle manufacturer); allowance shall be made for the mass of the driver, and also, in the case of a passenger-transport vehicle, for that of one front-seat passenger, the mass of the driver and that of the passenger each being deemed to be 75 +/- 1 kg;</p>	<p>傾斜角の測定は、水平の地面に置かれた車両で行うものとし、乗客輸送用車両の場合は、車両は、運行可能な状態（走行）にあり、燃料冷却液および潤滑油が満量まで充填されており、工具およびスペアホイール（標準装備として自動車制作者により提供されている場合）を装備しているものとする。運転者の質量および（乗客輸送用車両の場合は）前席の乗客 1 人の質量も考慮に入れるものとし、運転者の質量および乗客の質量はそれぞれ 75±1 kg であるとする。</p>
<p>2.15.2. Vehicles equipped with hydropneumatic, hydraulic or pneumatic suspension or with a device for automatic adjustment of ground clearance according to load shall be tested in the normal running conditions specified by the manufacturer.</p>	<p>2.15.2. ハイドロニューマチック、油圧もしくは空気圧のサスペンション、または荷重に応じて地上高を自動的に調整する装置が装備された車両は、自動車制作者により規定された通常の走行状態でテストするものとする。</p>
<p>2.16. “<i>Group of windscreens</i>” means a group comprising windscreens of differing sizes and shapes subjected to an examination of their mechanical properties, their mode of fragmentation and their behaviour in environmental-aggression resistance tests.</p>	<p>2.16. 「<i>前面ガラスのグループ</i>」とは、耐環境性テストにおいて力学的特性、破砕モード並びに挙動の検査を受ける、異なる形状および寸法の前面ガラスから構成されるグループを指す。</p>
<p>2.16.1. “<i>Flat windscreen</i>” means a windscreen exhibiting no normal curvature resulting in a height of segment greater than 10 mm per linear meter;</p>	<p>2.16.1. 「<i>平面前面ガラス</i>」とは、直線 1 m につき弧の高さが 10 mm を超える法曲率を示さない前面ガラスを指す。</p>
<p>2.16.2. “<i>Curved windscreen</i>” means a windscreen exhibiting a normal curvature resulting in a height of segment greater than 10 mm per linear meter.</p>	<p>2.16.2. 「<i>曲面前面ガラス</i>」とは、直線 1 m につき弧の高さが 10 mm を超える法曲率を示す前面ガラスを指す。</p>
<p>2.17. “<i>Pane</i>” means any single piece of glazing other than a windscreen;</p>	<p>2.17. 「<i>ペーン</i>」とは、前面ガラス以外の 1 枚の窓ガラスを指す。</p>
<p>2.17.1. “<i>Curved pane</i>” means a pane with a height of segment “h” greater than 10 mm per linear meter;</p>	<p>2.17.1. 「<i>曲面ペーン</i>」とは、直線 1 m につき弧の高さ「h」が 10 mm を超えるペーンを指す。</p>
<p>2.17.2. “<i>Flat pane</i>” means a pane with a height of segment equal to or less than 10 mm per linear</p>	<p>2.17.2.</p>

協定規則	和 訳
meter.	「平面ペーン」とは、直線 1 m につき弧の高さが 10 mm 以下であるペーンを指す。
<p>2.18.</p> <p>“<i>Height of segment 'h'</i>” means the maximum distance, measured at right angles approximately to the glazing, separating the inner surface of the glazing from a plane passing through the ends of the glazing (see Annex 17, Figure 1).</p>	<p>2.18.</p> <p>「弧の高さ「<i>h</i>」」とは、窓ガラスの内面を当該窓ガラスの両端を通る面から隔てている最大の距離を指し、この距離はほぼ当該窓ガラスに対し直角で測定する(附則 17、図 1 参照)。</p>
<p>2.19.</p> <p>“<i>Type of safety glazing material</i>” means a glazing as defined in paragraphs 2.1. to 2.7. not exhibiting any essential differences, with respect, in particular, to the principal and secondary characteristics defined in Annexes 4 to 12 and 14 to 16;</p>	<p>2.19.</p> <p>「安全ガラス材の型式」とは、2.1. 項から 2.7. 項に定義された窓ガラスで、特に、附則 4 から附則 12 および附則 14 から附則 16 に定義された主特性および二次特性に関して本質的な差異を示さないものを指す。</p>
<p>2.19.1.</p> <p>Although a change in the principal characteristics implies that the product is of a new type, it is recognised that in certain cases a change in shape and dimension does not necessarily require a complete set of tests to be carried out. For certain of the tests prescribed in the individual annexes, glazings may be grouped if it is evident that they have similar principal characteristics;</p>	<p>2.19.1.</p> <p>主特性の変化は、当該製品が新しい型式であることを示唆するが、場合によっては形状および寸法の変化があっても必ずしも一連のテストをすべて行う必要はないことが認識されている。個々の附則に規定されているテストのいくつかにおいては、複数の窓ガラスの主特性が類似していることが明らかな場合には、これらの窓ガラスを同一グループに分類してもよい。</p>
<p>2.19.2.</p> <p>Types of glazing exhibiting differences only as regards their secondary characteristics may be deemed to be of the same type. Certain tests may however be carried out on samples of such glazings if the performance of those tests is explicitly stipulated in the test condition;</p>	<p>2.19.2.</p> <p>二次特性に関してのみ差異を示す窓ガラスの型式は、同じ型式に属するものとみなしてもよい。ただし、特定のテストの実施がテスト条件の中に明確に規定されている場合には、かかる窓ガラスのサンプルに対してこれらのテストを実施することがある。</p>
<p>2.20.</p> <p>“<i>Nominal thickness</i>”: means the manufacturer’s design thickness with a tolerance of $\pm (n \times 0.2 \text{ mm})$ where n equals the number of glass layers in the glazing.</p>	<p>2.20.</p> <p>「公称厚」とは、$\pm (n \times 0.2 \text{ mm})$ の公差を有する自動車制作者の設計厚を指し、ここで、n は、窓ガラスの層の数に等しい。</p>
<p>2.21.</p> <p>“<i>Curvature 'r'</i>” means the approximate value of the smallest radius of arc of the windscreen as measured in the most curved area.</p>	<p>2.21.</p> <p>「曲率「<i>r</i>」」とは、前面ガラスの最も湾曲している区域で測定した弧の最小半径の概略値を指す。</p>
<p>2.22.</p> <p>“<i>HIC (Head Injury Criteria)</i>” value means a value for the characteristics of skull-brain injury</p>	<p>2.22.</p>

協定規則	和 訳
<p>arising from the deceleration forces which result from a blunt perpendicular impact with the glazing.</p>	<p>「<i>HIC(頭部傷害基準)</i>」値とは、窓ガラスとの鈍的垂直衝撃に起因する減速力によって発生する頭蓋骨-脳傷害の特性の値を指す。</p>
<p>2.23.</p> <p><i>“ Safety glazing material requisite for driver visibility ”</i></p>	<p>2.23.</p> <p>「<i>運転者の視界のために不可欠な安全ガラス材</i>」</p>
<p>2.23.1.</p> <p><i>“ Safety glazing material requisite for the driver’s forward field of vision ”</i> means all the glazing situated in front of a plane passing through the driver’s R point and perpendicular to the longitudinal median plane of the vehicle through which the driver can view the road when driving or manoeuvring the vehicle.</p>	<p>2.23.1.</p> <p>「<i>運転者の前方視界のために不可欠な安全ガラス材</i>」とは、運転者の R ポイントを通り、車両の中央縦断面に垂直な平面よりも前方にある窓ガラスであって、運転者が車両の運転中または操作中にそれを通して道路を見ることができるものの一切を指す。</p>
<p>2.23.2.</p> <p><i>“ Safety glazing material requisite for the driver’s rearward field of vision ”</i> means all glazing situated behind a plane passing through the driver’s R point and perpendicular to the longitudinal median plane of the vehicle through which the driver can view the road when driving or manoeuvring the vehicle.</p>	<p>2.23.2.</p> <p>「<i>運転者の後方視界のために不可欠な安全ガラス材</i>」とは、運転者の R ポイントを通り、車両の中央縦断面に垂直な平面よりも後方にある窓ガラスであって、運転者が車両の運転中または操作中にそれを通して道路を見ることができるものの一切を指す。</p>
<p>2.24.</p> <p><i>“ Opaque obscuration ”</i> means any area of the glazing preventing light transmission, including any screen-printed area, whether solid or dot-printed, but excluding any shade band.</p>	<p>2.24.</p> <p>「<i>不透明遮蔽</i>」とは、窓ガラスの中で光の透過を妨げる区域を指し、ベタ印刷であれ、ドット印刷であれ、スクリーン印刷された区域を含むが、遮光帯は除く。</p>
<p>2.25.</p> <p><i>“ Shade band ”</i> means any area of the glazing with a reduced light transmittance, excluding any opaque obscuration.</p>	<p>2.25.</p> <p>「<i>遮光帯</i>」とは、不透明遮蔽を除く、窓ガラスの中で光の透過率が低い区域を指す。</p>
<p>2.26.</p> <p><i>“ Transparent area of the windscreen ”</i> means the glazing area contained within the design glass outline, excluding any allowed opaque obscuration (see Annex 18), but including any shade band.</p>	<p>2.26.</p> <p>「<i>前面ガラス透明領域</i>」とは、窓ガラスの設計ガラス輪郭内にある区域を指し、許容された不透明遮蔽(附則 18 参照)を除くが、遮光帯は含む。</p>
<p>2.27.</p> <p><i>“ Design glass outline ”</i> means the design maximum unobstructed vehicle aperture designated to be glazed, before the glazing is installed or mounted, including all trims, but excluding obscuration bands.</p>	<p>2.27.</p> <p>「<i>設計ガラス輪郭</i>」とは、窓ガラスをはめることが意図された、窓ガラスの搭載または取付け前の車両の遮られていない最大設計開口部を指し、すべてのトリムを含むが、遮蔽帯は除く。</p>
<p>2.28.</p> <p><i>“ Optical distortion ”</i> means an optical defect in a windscreen that changes the appearance of</p>	<p>2.28.</p>

協定規則	和 訳
<p>an object viewed through the windscreen.</p>	<p>「<i>光学的ゆがみ</i>」とは、前面ガラスを通して物体を見た時にその外観を変化させてしまう前面ガラスの光学的欠陥を指す。</p>
<p>2.29. <i>“Secondary image”</i> means a spurious or ghost image, in addition to the bright primary image, usually seen at night when the object being viewed is very bright in relation to its surroundings, for example, the headlights of an approaching vehicle.</p>	<p>2.29. 「<i>二次像</i>」とは、例えば、接近してくる車両のヘッドライトなど、通常、夜間に視認対象の物体が周囲との対比において非常に明るい時に見られる、明るい一次像以外の疑似像またはゴースト像を指す。</p>
<p>2.30. <i>“Secondary image separation”</i> means the angular distance between the position of the primary and secondary images.</p>	<p>2.30. 「<i>二重像分離</i>」とは、一次像と二次像の位置の間の角距離を指す。</p>
<p>2.31. <i>“Regular light transmittance”</i> means light transmittance measured perpendicularly to the glazing.</p>	<p>2.31. 「<i>通常の光透過率</i>」とは、窓ガラスに対して垂直に測定した光透過率を指す。</p>
<p>2.32. <i>“Design seat-back angle”</i> means the angle between the vertical line through the R point and the torso line defined by the vehicle manufacturer.</p>	<p>2.32. 「<i>設計上のシートバック角</i>」とは、R ポイントを通る垂直線と自動車制作者が定めるトルソラインとの間の角度を指す。</p>
<p>2.33. <i>“Sample”</i> means a specially prepared piece of glazing representative of a finished product or a piece cut from a finished product.</p>	<p>2.33. 「<i>サンプル</i>」とは、窓ガラスの完成品を代表する特別に製作された一片または完成品から切り出された一片を指す。</p>
<p>2.34. <i>“Test piece”</i> means a sample or a finished product of glazing.</p>	<p>2.34. 「<i>供試体</i>」とは、窓ガラスのサンプルまたは完成品を指す。</p>
<p>2.35. <i>“Type of vehicle”</i>, as regards the installation of safety glazing, means vehicles belonging to the same category which do not differ in at least the following essential respects:</p> <p>(a) The manufacturer;</p> <p>(b) The manufacturer’s type designation;</p> <p>(c) Essential aspects of construction and design.</p>	<p>2.35. 「<i>車両型式</i>」とは、安全ガラスの搭載に関していう場合、少なくとも以下の本質的な点において差異のない同一カテゴリーに属する車両を指す：</p> <p>(a) 自動車制作者、</p> <p>(b) 自動車制作者の型式名称、</p> <p>(c) 構造および設計の本質的な特徴。</p>
<p>2.36.</p>	<p>2.36.</p>

協定規則		和 訳	
	<p>“<i>Central driving position</i>” is defined when Y co-ordinate of the R point is in Y0 position within + or -60 mm.</p>		<p>「<i>中央運転位置</i>」は、R ポイントの Y 座標が±60 mm 以内で Y0 位置にある時に定められる。</p>
3.	<p>Application for approval</p>	3.	<p>認可申請</p>
3.1.	<p>Approval for a type of glazing</p> <p>The application for approval of a type of glazing shall be submitted by the manufacturer or by his duly accredited representative in the country where the application is made.</p>	3.1.	<p>窓ガラス型式の認可</p> <p>窓ガラス型式の認可申請は、窓ガラス自動車制作者またはその申請を行う国における正規の公認代理人から提出するものとする。</p>
3.2.	<p>For each type of glazing the application shall be accompanied by the undermentioned documents in triplicate and by the following particulars:</p>	3.2.	<p>申請には、窓ガラスの各型式について、下記の書類 3 部および以下の説明資料を添付するものとする:</p>
3.2.1.	<p>A technical description comprising all principal and secondary characteristics, and</p>	3.2.1.	<p>すべての主特性および二次特性が記載された技術的説明、および</p>
3.2.1.1.	<p>In the case of glazings other than windscreens, diagrams in a format not exceeding A4 or folded to that format showing:</p> <p>The maximum area,</p> <p>The smallest angle between two adjacent sides of the piece,</p> <p>The greatest height of segment, where applicable.</p>	3.2.1.1.	<p>前面ガラス以外の窓ガラスの場合には、以下の項目が記載された、最大 A4 版または A4 版の大きさに折り畳んだ図表:</p> <p>最大面積</p> <p>2 つの隣接片がなす最小角度</p> <p>弧の最大高さ(該当する場合)</p>
3.2.1.2.	<p>In the case of windscreens,</p>	3.2.1.2.	<p>前面ガラスの場合</p>
3.2.1.2.1.	<p>A list of the models of windscreens for which approval is sought, specifying the name of the vehicle manufacturer and the type and category of the vehicle.</p>	3.2.1.2.1.	<p>認可を申請する前面ガラスのモデルのリスト。このリストには自動車制作者の名称及び車両の型式とカテゴリーを明記すること。</p>
3.2.1.2.2.	<p>Drawings on a scale 1:1 for M₁ category and 1:1 or 1:10 for all other categories, and diagrams of the windscreen and its positioning in the vehicle in sufficient detail to show:</p>	3.2.1.2.2.	<p>カテゴリーM₁については 1:1 のスケール、その他のカテゴリーについては 1:1 または 1:10 のスケールの図面、ならびに以下の項目を明示した前面ガラス自体およびその車両における位置に関する十分に詳細な図表:</p>

協定規則		和 訳	
3.2.1.2.2.1.	The position of the windscreen relative to the R point of the driver's seat, where applicable,	3.2.1.2.2.1.	前面ガラスと運転者席の R ポイントとの関係位置(該当する場合)
3.2.1.2.2.2.	The inclination angle of the windscreen,	3.2.1.2.2.2.	前面ガラスの傾斜角
3.2.1.2.2.3.	The inclination angle of the seat-back,	3.2.1.2.2.3.	シートバックの傾斜角
3.2.1.2.2.4.	The position and size of the zones in which the optical qualities are verified and, where appropriate, the area subjected to differential toughening,	3.2.1.2.2.4.	光学特性の確認を行うゾーンの位置と寸法。また差異強化を行った場合はその面積。
3.2.1.2.2.5.	The developed area of the windscreen,	3.2.1.2.2.5.	前面ガラスの展開面積。
3.2.1.2.2.6.	The maximum height of segment of the windscreen,	3.2.1.2.2.6.	前面ガラスの弧の最大高さ。
3.2.1.2.2.7.	The minimum radius curvature of the windscreen (for windscreen-grouping purposes only).	3.2.1.2.2.7.	前面ガラスの最小曲率半径(前面ガラスのグループ分けの目的に限る)。
3.2.1.3.	In the case of multiple-glazed units, diagrams in a format not exceeding A4 or folded to that format, showing, in addition to the information referred to in paragraph 3.2.1.1.: The type of each component pane, The type of sealing, The nominal width of the gap between the two panes.	3.2.1.3.	多重ガラスユニットの場合には、3.2.1.1 項に述べた情報に加えて以下の項目を示した最大 A4 版の用紙または最大 A4 版の大きさに折り置んだ用紙による図表: 各構成ペーンの型式 シーリングの型式 2 枚のペーン間のギャップの公称幅
3.3.	In addition, the applicant for approval shall submit a sufficient number of test pieces and	3.3.	更に、認可の申請者は十分な数量の供試体および当該モデルの完成品サンプルを提出するものとするが、この数量は必要に応じて、テストを実施する責任を有する技術機関と

協定規則	和 訳
<p>samples of the finished pieces of the models considered, the number being if necessary determined by agreement with the technical service responsible for conducting the tests.</p> <p>3.4.</p> <p>Approval for a type of vehicle</p> <p>The application for approval of a vehicle type with regard to the installation of its safety glazing shall be submitted by the vehicle manufacturer or by his duly accredited representative.</p> <p>3.5.</p> <p>It shall be accompanied by the under mentioned documents in triplicate and the following particulars:</p> <p>3.5.1.</p> <p>Drawings of the vehicle on an appropriate scale showing:</p> <p>3.5.1.1.</p> <p>The position of the windscreen relative to the R point of the vehicle,</p> <p>3.5.1.2.</p> <p>The inclination angle of the windscreen,</p> <p>3.5.1.3.</p> <p>The inclination angle of the seat back;</p> <p>3.5.2.</p> <p>Technical details concerning the windscreen and all other glazings, in particular:</p> <p>3.5.2.1.</p> <p>The materials used,</p> <p>3.5.2.2.</p>	<p>の合意に基づいて決定するものとする。</p> <p>3.4.</p> <p>車両型式の認可</p> <p>車両の安全ガラスの取り付けに関わる車両型式の認可の申請は、自動車制作者またはその正規の公認代理人が提出するものとする。</p> <p>3.5.</p> <p>この申請には、下記の書類を 3 通と下記の詳細を添付するものとする:</p> <p>3.5.1.</p> <p>適当な縮尺で以下を示した車両の図面:</p> <p>3.5.1.1.</p> <p>車両の R ポイントに対する前面ガラスの位置</p> <p>3.5.1.2.</p> <p>前面ガラスの傾斜角</p> <p>3.5.1.3.</p> <p>シートバックの傾斜角</p> <p>3.5.2.</p> <p>以下の事項をはじめとする前面ガラスおよびその他一切の窓ガラスに関する技術的詳細:</p> <p>3.5.2.1.</p> <p>使用した材料</p> <p>3.5.2.2.</p> <p>認可番号</p>

協定規則		和 訳	
3.5.2.3.	Approval numbers, Any additional markings, as described in paragraph 5.5.	3.5.2.3.	5.5 項に記述された追加マーキングの一切
3.6.	A vehicle representative of the vehicle type to be approved shall be submitted to the technical service responsible for conducting the approval tests.	3.6.	認可対象の車両型式を代表する車両は、認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関に提出するものとする。
4.	Markings	4.	マーキング
4.1.	Every piece of safety glazing material, including the samples and test pieces submitted for approval, shall bear a trade name or mark of the manufacturer as listed under item 3 of Annex 1. Manufactured parts shall bear the ECE Regulation No. 43 number allocated to the prime manufacturer. The marking shall be clearly legible and indelible.	4.1.	認可用に提出するサンプルと供試体を含め、すべての安全ガラス材片には、附則 1 の 3 項に記載した自動車制作者の商号または商標が表示されているものとする。製造部品には、主自動車制作者に割り当てられる ECE 規則 No. 43 の番号が表示されているものとする。このマーキングは、はっきりと判読でき、かつ消えないものとする。
5.	Approval	5.	認可
5.1.	Approval for a type of glazing If the samples submitted for approval meet the requirements of paragraphs 6. to 8. of this Regulation, approval of the pertinent type of safety glazing material shall be granted.	5.1.	窓ガラス型式の認可 認可を受けるために提供したサンプルが、本規則の 6 項から 8 項の要件を満たす場合は、当該安全ガラス材の型式に関する認可が付与されるものとする。
5.2.	An approval number shall be assigned to each type as defined in Annexes 5, 7, 11, 12, 14, 15 and 16 or, in the case of windscreens, to each group approved. Its first two digits (at present 01 for the Regulation in its original form ^{*)}) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party may not assign the same number to another type or group of safety glazing material.	5.2.	認可番号は、附則 5、7、11、12、14、15 および 16 に定義する各型式に対して、または前面ガラスの場合は認可された各グループに対して割り当てられるものとする。認可番号の最初の 2 桁の数字(現在は規則が初版 ^{*)} であるため 01) は、認可発行時点で本規則に対してなされた最新の主な技術的修正を盛り込んだ改訂シリーズを示すものとする。同一の締約国は、他の型式または他の安全ガラス材グループに同一の番号を割り当てることはできない。 ■ *「初版」は「01 改訂シリーズ」となるはずだが原文(E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.42/Rev.3)通りの訳

協定規則	和 訳
<p>5.3. Notice of approval or extension of approval or refusal of approval of a type of safety glazing material pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the Agreement applying this Regulation, by means of a form conforming to the model in Annex 1 – and its appendices – to this Regulation.</p> <p>5.3.1. In the case of windscreens, the notice of approval shall be accompanied by a document listing every windscreen model in the approved group, together with the characteristics of the group pursuant to Annex 1, Appendix 8.</p> <p>5.4. There shall be affixed conspicuously to every piece of glazing and multiple-glazed unit conforming to a type approved under this Regulation, in addition to the marking prescribed in paragraph 4.1., an international approval mark. Any specific approval mark assigned to each pane forming a multiple-glazed unit may also be affixed. This approval mark shall consist of:</p> <p>5.4.1. A circle surrounding the letter “E” followed by the distinguishing number of the country which has granted approval²;</p> <p>² The distinguish numbers of the Contracting Parties to the 1958 Agreement are reproduced in Annex 3 to Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (RE.3), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.</p> <p>5.4.2. The number of this Regulation, followed by the letter “R”, a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 5.4.1.</p> <p>5.5. The following additional symbols shall be affixed near the above approval mark:</p> <p>5.5.1.</p>	<p>とした。</p> <p>5.3. 本規則に基づく安全ガラス材の型式の認可、または認可の拡大もしくは認可の拒否の通知は、本規則の附則 1 およびその付録に規定するモデルに適合する書式を使って、本規則を適用する協定締約国に通知するものとする。</p> <p>5.3.1. 前面ガラスの場合は、認可の通知には、その認可が付与されたグループの前面ガラスの各モデルならびに附則 1、付録 8 に準拠したそのグループの特性をリストにした書類を添付するものとする。</p> <p>5.4. 本規則に基づいて認可された型式に適合する各窓ガラス片および多重ガラスユニットに、4.1 項に定めるマーキングのほかに、国際認可マークを識別しやすいように貼付するものとする。多重ガラスユニットを形成する各ペーンに対して指定されている特殊認可マークを貼付することもできる。国際認可マークとは次のものからなるものとする：</p> <p>5.4.1. 英文字「E」に続いて認可を付与した国の識別番号²を続け、これらを円で囲む。</p> <p>² 1958 年協定の締約国の識別番号は、車両構造統合決議(RE.3)の附則 3、文書 ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1 に再録されている。</p> <p>5.4.2. 5.4.1 項に定める円の右側に本規則の番号、これに続いて「R」の文字、ダッシュおよび認可番号。</p> <p>5.5. 上記の認可マークの近くに、下記の追加記号を貼付するものとする：</p> <p>5.5.1. 前面ガラスの場合：</p>

協定規則		和 訳	
	In the case of a windscreen:		強化ガラスは I
	I for toughened glass		普通の合わせガラスは II
	II for ordinary laminated glass		処理された合わせガラスは III
	III for treated laminated glass		ガラス-プラスチック窓ガラスは IV
	IV for glass-plastics glazing.		
5.5.2.	V in the case of safety glazing having a regular light transmittance less than 70 per cent.	5.5.2.	通常の光透過率が 70%未満の安全ガラスの場合は V
5.5.3.	VI in the case of multiple-glazed unit	5.5.3.	多重ガラスユニットの場合は VI
5.5.4.	VII in the case of uniformly-toughened glass glazing which can be used as windscreens for slow-moving vehicles which, by construction, cannot exceed 40 km/h.	5.5.4.	構造上、毎時 40 km を超えることのできない低速車両用の前面ガラスとして用いることのできる均一強化ガラスの場合は VII
5.5.5.	VIII In the case of rigid plastic glazing. In addition the appropriate application will be signified by:	5.5.5.	硬質プラスチックガラスの場合は VIII。加えて、該当する用途を以下によって表す:
	/A for forward facing panes		前向きペーンは/A
	/B for side, rear and roof glazings		サイド、リアおよびルーフ用窓ガラスは/B
	/C in locations where there is little or no chance of head impact		頭部衝撃の恐れがほとんどまたはまったくない位置における使用は/C
	In addition, for plastic glazing which has been submitted to the abrasion resistance tests described in Annex 3, paragraph 4., the following markings shall also be applied as appropriate:		加えて、附則 3 の 4 項に記述された耐磨耗テストに提出されたプラスチックガラスの場合、以下のマーキングも適宜適用するものとする:
	/L for glazing with a light scatter not exceeding 2 per cent after 1,000 cycles on the outer surface and 4 per cent after 100 cycles on the inner surface (see Annexes 14 and 16, paragraph 6.1.3.1.)		外側表面に対する 1,000 サイクル後における光散乱が 2%以下、内側表面に対する 100 サイクル後における光散乱が 4%以下の窓ガラスは/L(附則 14 および 16 の 6.1.3.1 項参照)。
	/M for glazing with a light scatter not exceeding 10 per cent after 500 cycles on the outer surface and 4 per cent after 100 cycles on the inner surface (see Annexes 14 and 16,		外側表面に対する 500 サイクル後における光散乱が 10%以下、内側表面に対する 100 サイクル後における光散乱が 4%以下の窓ガラスは/M(附則 14 および 16 の 6.1.3.2 項参照)。

協定規則		和 訳	
5.5.6.	paragraph 6.1.3.2.) IX in the case of flexible-plastic glazing	5.5.6.	軟質プラスチックガラスの場合は IX
5.5.7.	X in the case of a rigid plastic multiple-glazed unit. In addition, the appropriate application will be signified by: /A for forward facing panes /B for side, rear and roof glazings /C in locations where there is little or no chance of head impact For plastic glazing which has been submitted to the abrasion resistance test described in Annex 3, paragraph 4., the following markings shall also be applied as appropriate: /L for glazing with a light scatter not exceeding 2 per cent after 1,000 cycles on the outer surface and 4 per cent after 100 cycles on the inner surface (see Annex 16, paragraph 6.1.3.1.) /M for glazing with a light scatter not exceeding 10 per cent after 500 cycles on the outer surface and 4 per cent after 100 cycles on the inner surface (see Annex 16, paragraph 6.1.3.2.).	5.5.7.	硬質プラスチックの多重ガラスユニットの場合は X。加えて、該当する用途を以下により表示する: 前向きペーンは/A サイド、リアおよびルーフ用窓ガラスは/B 頭部衝撃の恐れがほとんどまたはまったくない位置における使用は/C 附則 3 の 4 項に記述された耐磨耗テストに提出されたプラスチックガラスの場合、以下のマーキングも適宜適用するものとする: 外側表面に対する 1,000 サイクル後における光散乱が 2%以下、内側表面に対する 100 サイクル後における光散乱が 4%以下の窓ガラスは/L(附則 16 の 6.1.3.1 項参照)。 外側表面に対する 500 サイクル後における光散乱が 10%以下、内側表面に対する 100 サイクル後における光散乱が 4%以下の窓ガラスは/M(附則 16 の 6.1.3.2 項参照)。
5.5.8.	XI in the case of a laminated-glass panes.	5.5.8.	合わせ窓ガラスの場合は XI
5.5.9.	XII in the case of glass-plastic panes	5.5.9.	プラスチック窓ガラスの場合は XII
5.5.10.	/P in the case of a safety glazing made of glass, with a layer of plastics material on its inner face	5.5.10.	内側面に 1 層のプラスチック材を有するガラスから成る安全ガラスの場合は/P
5.6.	The approval mark and symbol shall be clearly legible and be indelible. Additional symbols shall be combined within the approval marking.	5.6.	認可マークおよび記号は、はっきりと判読でき、消えないものとする。追加記号は、認可マーキングの中に組み合わせるものとする。
5.7.	Annex 2 to this Regulation gives examples of arrangements of approval marks.	5.7.	本規則の附則 2 に認可マークの配置例を示す。
		5.8.	

協定規則	和 訳
<p>5.8.</p> <p>Approval for a type of vehicle</p> <p>If the vehicle submitted for approval pursuant to this Regulation meets the requirements of Annex 21 to this Regulation, approval of that vehicle type shall be granted.</p>	<p>車両型式の認可</p> <p>本規則に従って認可のために提出された車両が本規則の附則 21 の要件に適合する場合、かかる車両型式の認可を付与するものとする。</p>
<p>5.9.</p> <p>An approval number shall be assigned to each type approved. Its first two digits (at present 01 for the Regulation in its original form^{**/}) shall indicate the series of amendments incorporating the most recent major technical amendments made to the Regulation at the time of issue of the approval. The same Contracting Party shall not assign the same number to another vehicle type as defined in paragraph 2.35. above.</p> <p>^{**/} Note: Although the number "01" does not correspond with the "Regulation in its original form", this is left unchanged from the UNECE's original text (E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.42/Rev.3).</p>	<p>5.9.</p> <p>認可される各型式につき、1 つの認可番号を割り当てるものとする。認可番号の最初の 2 桁(現在は規則が初版^{**/}であるため 01)は、認可発行時点において本規則に加えられた最新の主な技術的修正を盛り込んだ改訂シリーズを示すものとする。同一締約国は、上記 2.35 項に定めた別の車両型式に同一番号を割り当てないものとする。</p> <p>^{**/}注:「初版」は「01 改訂シリーズ」となるはずだが原文(E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.42/Rev.3)通りの訳とした。</p>
<p>5.10.</p> <p>Notice of approval or of extension or refusal or withdrawal of approval or production definitely discontinued of a vehicle type pursuant to this Regulation shall be communicated to the Parties to the 1958 Agreement which apply this Regulation by means of a form conforming to the model in Annex 1A to this Regulation.</p>	<p>5.10.</p> <p>本規則に基づく車両型式の認可または認可の拡大もしくは拒否もしくは取り消しまたは生産中止の通知は、本規則の附則 1A のモデルに適合する書式を用いて、本規則を適用する 1958 年協定締約国に対して通知するものとする。</p>
<p>5.11.</p> <p>There shall be affixed, conspicuously and in a readily accessible place specified on the approval form, to every vehicle conforming to a vehicle type approved under this Regulation an international approval mark consisting of:</p>	<p>5.11.</p> <p>本規則に基づいて認可された車両型式に適合する各車両には、以下の要素で構成される国際認可マークを、認可書式に指定された容易に手の届く場所に明確に添付するものとする:</p>
<p>5.11.1.</p> <p>A circle surrounding the letter "E" followed by the distinguishing number of the country which has granted approval²;</p> <p>² The distinguish numbers of the Contracting Parties to the 1958 Agreement are reproduced in Annex 3 to Consolidated Resolution on the Construction of Vehicles (R.E.3), document ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1.</p>	<p>5.11.1.</p> <p>英文字「E」に続いて認可を付与した国の識別番号²を記載し、これらを円で囲む。</p> <p>² 1958 年協定の締約国の識別番号は、車両構造統合決議(RE.3)の附則 3、文書 ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2/Amend.1 に再録されている。</p>
<p>5.11.2.</p> <p>The number of this Regulation, followed by the letter R, a dash and the approval number to the right of the circle prescribed in paragraph 5.11.1.</p>	<p>5.11.2.</p> <p>5.11.1 項に記載された円の右側に、本規則の番号、それに続いて記号 R、ダッシュおよび認可番号。</p> <p>5.12.</p> <p>車両が本規則に基づいて認可を付与した国において、本協定に添付された 1 つまたは複</p>

協定規則	和 訳
<p>5.12.</p> <p>If the vehicle conforms to a vehicle type approved, under one or more other Regulations annexed to the Agreement, in the country which has granted approval under this Regulation, the symbol prescribed in paragraph 5.11.1. need not be repeated; in such a case the additional numbers and symbols of all the Regulations under which approval has been granted in the country which has granted approval under this Regulation shall be placed in vertical columns to the right of the symbol prescribed in paragraph 5.11.1.</p>	<p>数の他の規則に基づき認可された車両型式に適合する場合、5.11.1 項に定めた記号を繰り返す必要はない。このような場合、本規則に基づいて認可を付与した国において認可を付与する基準となった全規則の追加番号および記号を 5.11.1 項記載の記号の右側に垂直に並べて配置するものとする。</p> <p>5.13.</p> <p>認可マークは、はっきりと判読でき、消えないものとする。</p>
<p>5.13.</p> <p>The approval mark shall be clearly legible and be indelible.</p>	<p>5.14.</p> <p>認可マークは、自動車制作者によって添付された車両データプレート上またはその近くに配置するものとする。</p>
<p>5.14.</p> <p>The approval mark shall be placed close to or on the vehicle data plate affixed by the manufacturer.</p>	<p>5.15.</p> <p>本規則の附則 2A に認可マークの配置例を示す。</p>
<p>5.15.</p> <p>Annex 2A to this Regulation gives examples of arrangements of approval marks.</p>	<p>6.</p> <p>一般要件</p>
<p>6.</p> <p>General requirements</p>	<p>6.1.</p> <p>前面ガラスの製造にあてる窓ガラス材を含むすべての窓ガラス材は、破壊の場合、人身障害の危険性を可能な限り少なくすることができるようなものでなくてはならない。窓ガラス材は通常の交通状態の下で起りやすい出来事に対して、また大気および温度条件、化学的作用、燃焼および摩耗に対して十分な抵抗力がなくてはならない。</p>
<p>6.1.</p> <p>All glazing materials, including glazing material for the manufacture of windscreens, shall be such that, in the event of shattering, the danger of bodily injury is reduced as far as possible. The glazing material shall be sufficiently resistant to the incidents likely to occur in normal traffic, and to atmospheric and temperature conditions, chemical action, combustion and abrasion.</p>	<p>6.2.</p> <p>安全ガラス材は、さらに十分な透明性がなくてはならず、前面ガラスを通して見える物体が著しい変形を起こしたり、道路標識および交通信号に使用されている色の間に混乱を起こすものでないものとする。前面ガラスは破壊の場合もなお、運転者が安全な状態で自分の車にブレーキをかけ、これを停止できるように、道路をはっきりと見ることができるものとする。</p>
<p>6.2.</p> <p>Safety glazing materials shall in addition be sufficiently transparent, shall not cause any noticeable distortions of objects as seen through the windscreen, and shall not give rise to any confusion between the colours used in road-traffic signs and signals. In the event of the windscreen's shattering, the driver shall still be able to see the road clearly enough to be able to brake and stop his vehicle safely.</p>	<p>7.</p> <p>特定要件</p>
<p>7.</p> <p>Particular requirements</p> <p>All types of safety glazing shall, depending on the category to which they belong, comply with the following particular requirements:</p>	<p>すべての型式の安全ガラスは、属するカテゴリーに応じて、以下の特定の要件に適合するものとする:</p> <p>7.1.</p>

協定規則		和 訳	
7.1.	As regards toughened-glass windscreens, the requirements contained in Annex 4;	7.2.	強化ガラスの前面ガラスに関しては、附則 4 に記載の要件。
7.2.	As regards uniformly-toughened glass panes, the requirements contained in Annex 5;	7.3.	均一強化窓ガラスに関しては、附則 5 に記載の要件。
7.3.	As regards ordinary laminated-glass windscreens, the requirements contained in Annex 6;	7.4.	普通の合わせガラスのウインドスクリーンに関しては、附則 6 に記載の要件。
7.4.	As regards ordinary laminated-glass panes, the requirements contained in Annex 7;	7.5.	普通の合わせ窓ガラスに関しては、附則 7 に記載の要件。
7.5.	As regards treated laminated-glass windscreens, the requirements contained in Annex 8;	7.6.	処理された合わせガラスのウインドスクリーンに関しては、附則 8 に記載の要件。
7.6.	As regards safety glazing faced with plastics material, in addition to the relevant requirements listed above, the requirements contained in Annex 9;	7.7.	表面にプラスチック材が施された安全ガラスは、上に列挙した当該要件に加えて、附則 9 の要件。
7.7.	As regards glass-plastics windscreens, the requirements contained in Annex 10;	7.8.	ガラス-プラスチックの前面ガラスに関しては、附則 10 に記載の要件。
7.8.	As regards glass-plastics panes, the requirements contained in Annex 11;	7.9.	プラスチック窓ガラスに関しては、附則 11 に記載の要件。
7.9.	As regards multiple-glazed units, the requirements contained in Annex 12;	7.10.	多重ガラスユニットに関しては、附則 12 に記載の要件。
7.10.	As regards rigid plastic panes, the requirements contained in Annex 14;	7.11.	硬質プラスチック窓に関しては、附則 14 に記載された要件。
			軟質プラスチック窓に関しては、附則 15 に記載された要件。

協定規則		和 訳	
7.11.	As regards flexible plastic panes, the requirements contained in Annex 15;	7.12.	硬質プラスチックの多重ガラスユニットに関しては、附則 16 に記載された要件。
7.12.	As regards rigid plastic multiple-glazed units, the requirements contained in Annex 16.	8.	テスト
8.	Tests	8.1.	以下のテストを本規則に規定する:
8.1.	The following tests are prescribed in this Regulation:	8.1.1.	破砕テスト
8.1.1.	Fragmentation test		本テストの意図するところでは:
	The purpose of this test is:	8.1.1.1.	ガラスペーンの破壊から生じる破片が、負傷リスクを最小限にするようなものであることを検証すること、および
8.1.1.1.	To verify that the fragments and splinters produced by fracture of the glass pane are such as to minimize the risk of injury, and	8.1.1.2.	前面ガラスの場合は、破壊後の残存視認性を確認することである。
8.1.1.2.	In the case of windscreens, to check residual visibility after shattering.	8.1.2.	力学的強度テスト
8.1.2.	Mechanical strength test	8.1.2.1.	球による衝撃テスト
8.1.2.1.	Ball-impact test		2 種のテストがある。1 つは 227 g の球によるものであり、もう 1 つは 2,260 g の球によるものである。
	There are two forms of tests, one using a 227 g ball and one using a 2,260 g ball.	8.1.2.1.1.	227 g の球によるテスト: 本テストの目的は、合わせガラスのインターレイヤーの接着性および均一強化ガラスおよびプラスチックガラスの力学的強度を評価することである。
8.1.2.1.1.			

協定規則		和 訳	
8.1.2.1.2.	<p>227 g ball test: The purpose of this test is to assess the adhesion of the interlayer of laminated glass and the mechanical strength of uniformly-toughened glass and plastic glazings.</p>	8.1.2.1.2.	<p>2,260 gの球によるテスト: 本テストの目的は、球の貫通に対する合わせガラスの抵抗力を評価することである。</p>
8.1.2.2.	<p>2,260 g ball test: The purpose of this test is to assess ball-penetration resistance of laminated glass.</p> <p>Headform test</p> <p>The purpose of this test is to verify the compliance of glazing with the requirements relating to the limitation of injury in the event of impact of the head against the windscreen, laminated glass and glazing of glass-plastic and rigid plastic other than windscreens, together with the multiple-glazed units used in the side windows.</p>	8.1.2.2.	<p>ヘッドフォームテスト</p> <p>本テストの目的は、前面ガラス、前面ガラス以外の合わせガラスおよびガラス-プラスチックの窓ガラスおよび硬質プラスチックの窓ガラス、サイドウインドウに使用される多重ガラスユニットに頭部が衝突した場合の、負傷の限界についての要件に対する窓ガラスの適合性を検証することである。</p>
8.1.3.	<p>Test of resistance to the environment</p>	8.1.3.	<p>耐環境性テスト</p>
8.1.3.1.	<p>Test of resistance to abrasion</p> <p>The purpose of this test is to determine whether the resistance of a safety glazing to abrasion exceeds a specified value.</p>	8.1.3.1.	<p>耐摩耗性テスト</p> <p>本テストの目的は、ある安全ガラスの耐摩耗性が特定の数値を超えているか否かを確認することである。</p>
8.1.3.2.	<p>Test of resistance to high temperature</p> <p>The purpose of this test is to verify that no bubbles or other defects occur in the interlayer in laminated glass or glass-plastics glazing when exposed to high temperatures over an extended period of time.</p>	8.1.3.2.	<p>耐高温テスト</p> <p>本テストの目的は、高温に長時間暴露している間に合わせガラスまたはガラス-プラスチック窓ガラスのインターレイヤーに、泡やその他の欠陥が現われないことを検証することである。</p>
8.1.3.3.	<p>Resistance-to-radiation test</p> <p>The purpose of this test is to determine whether the light transmittance of laminated-glass panes, glass-plastics glazing or glass glazing faced with plastics material when exposed to</p>	8.1.3.3.	<p>耐光性テスト</p> <p>本テストの目的は、合わせ窓ガラスまたはガラス-プラスチック窓ガラスもしくは表面にプラスチック材が施された窓ガラスの光透過率が放射線に長時間暴露した結果、著しく低下するか否か、また窓ガラスが著しい褪色を起すか否かを確認することである。</p>
		8.1.3.4.	

協定規則		和 訳	
8.1.3.4.	<p>radiation over an extended period of time is significantly reduced thereby or whether the glazing is significantly discoloured.</p> <p>Resistance-to-humidity test</p> <p>The purpose of this test is to determine whether laminated-glass panes, glass-plastic panes, glass glazing faced with plastic material and rigid plastic material will withstand, without significant deterioration, the effects of prolonged exposure to atmospheric humidity.</p>	8.1.3.4.	<p>耐湿性テスト</p> <p>本テストの目的は、合わせ窓ガラス、プラスチック窓ガラス、表面にプラスチック材と硬質プラスチック材が施された窓ガラスを大気中の湿度に長時間暴露したときに、著しい劣化を起こさずにその影響に耐えられるかどうかを確認することである。</p>
8.1.3.5.	<p>Resistance-to-temperature-changes test</p> <p>The purpose of this test is to check that plastics material(s) used in safety glazing above will withstand the effects of prolonged exposure to extremes of temperature without significant deterioration.</p>	8.1.3.5.	<p>耐温度変化テスト</p> <p>本テストの目的は、上記の安全ガラスに使用されているプラスチック材が極端な温度変化への長時間暴露の影響に著しい劣化なしに耐えることを確認することである。</p>
8.1.3.6.	<p>Resistance to simulated weathering test</p> <p>The purpose of this test is to verify that plastic safety glazing is resistant to simulated weathering conditions.</p>	8.1.3.6.	<p>耐候性シミュレーションテスト</p> <p>本テストの目的は、プラスチック安全ガラスが耐候性シミュレーション条件に耐えることを検証することである。</p>
8.1.3.7.	<p>Cross cut test</p> <p>The purpose of this test is to examine whether any abrasive resistant coating of a rigid plastic glazing has sufficient adherence.</p>	8.1.3.7.	<p>基盤目テスト</p> <p>本テストの目的は、硬質プラスチックガラスの耐摩耗性コーティングが十分な接着性を持っているかどうかを検査することである。</p>
8.1.4.	<p>Optical qualities</p>	8.1.4.	<p>光学特性</p>
8.1.4.1.	<p>Light-transmission test</p> <p>The purpose of this test is to determine whether the regular transmittance of safety glazing exceeds a specified value.</p>	8.1.4.1.	<p>光透過性テスト</p> <p>本テストの目的は、安全ガラスの通常の透過率が所定の数値を超えているか否かを検証することである。</p>
8.1.4.2.	<p>Optical-distortion test</p> <p>The purpose of this test is to verify that the distortion of objects as seen through the</p>	8.1.4.2.	<p>光学的ゆがみテスト</p> <p>本テストの目的は、前面ガラスを通して見える物体の変形が、運転者を混乱させる恐れがある程度にまで達しないことを検証することである。</p>
		8.1.4.3.	<p>二重像分離テスト</p>

協定規則					和 訳																																																		
8.1.4.3.	windscreen is not of such extent as to be likely to confuse the driver.				8.1.5.	本テストの目的は、二次像の一次像からの分離角度が所定の数値を超えないことを検証することである。																																																	
	Secondary-image-separation test					燃焼挙動(耐火性)テスト																																																	
	The purpose of this test is to verify that the angular separation of the secondary image from the primary image does not exceed a specified value.					本テストの目的は、安全ガラス材が十分に低い燃焼速度を有することを検証することである。																																																	
8.1.5.	Burning-behaviour (fire-resistance) test				8.1.6.	耐化学薬品性テスト																																																	
	The purpose of this test is to verify that a safety glazing material has a sufficiently low burn rate.					本テストの目的は、通常車両内に存在するまたは車両内で使用される可能性の高い化学薬品(例えば、洗剤)への暴露の影響に対し安全ガラス材が著しい劣化なしに耐えるかどうかを判断することである。																																																	
	Test of resistance to chemicals					弾力性テストおよび折り曲げテスト																																																	
8.1.6.	The purpose of this test is to determine whether the safety glazing material will withstand the effects of exposure to chemicals likely to be normally present or used within the vehicle (e.g. cleaning compounds) without significant deterioration.				8.1.7.	本テストの目的は、プラスチックガラス材が、硬質のカテゴリーと軟質のカテゴリーのいずれに分類されるかを確認することである。																																																	
	Flexibility and fold test					規定されているテスト																																																	
	The purpose of this test is to determine whether a plastic glazing material falls within the rigid or flexible category.					安全ガラス材に対して、以下の表に示したテストを実施しなければならないものとする: 8.2.1.1 項および 8.2.1.2 項。																																																	
8.2.	Tests prescribed				8.2.1.	安全ガラスに対して、以下の表に示したテストを実施するものとする:																																																	
	Safety glazing materials shall be subjected to the tests listed in the following tables: 8.2.1.1. and 8.2.1.2.					<table><tr><th rowspan="3">テスト</th><th colspan="7">前面ガラス</th></tr><tr><th colspan="2">強化ガラス</th><th colspan="2">普通の合わせガラス</th><th colspan="2">処理された合わせガラス</th><th>ガラス-プラスチック</th></tr><tr><th>I</th><th>I-P</th><th>II</th><th>II-P</th><th>III</th><th>III-P</th><th>IV</th></tr><tr><td>破碎:</td><td>A4/2</td><td>A4/2</td><td>—</td><td>—</td><td>A8/4</td><td>A8/4</td><td>—</td></tr><tr><td>力学的強度</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>-227 g の球</td><td>—</td><td>—</td><td>A6/4.3</td><td>A6/4.3</td><td>A6/4.3</td><td>A6/4.3</td><td>A6/4.3</td></tr></table>				テスト	前面ガラス							強化ガラス		普通の合わせガラス		処理された合わせガラス		ガラス-プラスチック	I	I-P	II	II-P	III	III-P	IV	破碎:	A4/2	A4/2	—	—	A8/4	A8/4	—	力学的強度								-227 g の球	—	—	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3
	テスト	前面ガラス																																																					
強化ガラス		普通の合わせガラス		処理された合わせガラス		ガラス-プラスチック																																																	
I		I-P	II	II-P	III	III-P	IV																																																
破碎:	A4/2	A4/2	—	—	A8/4	A8/4	—																																																
力学的強度																																																							
-227 g の球	—	—	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3																																																
8.2.1.	Safety glazing shall be subjected to the tests listed in the following table:				8.2.1.1.																																																		
	<table><tr><th rowspan="2">Tests</th><th colspan="4">Windscreen</th></tr><tr><th>Toughened glass</th><th>Ordinary laminated glass</th><th>Treated laminated glass</th><th>Glass-plastics</th></tr></table>					Tests	Windscreen				Toughened glass	Ordinary laminated glass	Treated laminated glass	Glass-plastics																																									
	Tests	Windscreen																																																					
Toughened glass		Ordinary laminated glass	Treated laminated glass	Glass-plastics																																																			

協定規則									和 訳								
		I	I-P	II	II-P	III	III-P	IV		-2,260 g の球	-	-	A6/4.2	A6/4.2	A6/4.2	A6/4.2	A6/4.2
Fragmentation:	A4/2	A4/2	-	-	-	A8/4	A8/4	-	ヘッドフォームテスト ¹	A4/3	A4/3	A6/3	A6/3	A6/3	A6/3	A6/3	A10/3
Mechanical strength									耐摩耗性								
-227 g ball	-	-	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	A6/4.3	外面	-	-	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1
-2,260 g ball	-	-	A6/4.2	A6/4.2	A6/4.2	A6/4.2	A6/4.2	A6/4.2	内面	-	A9/2	-	A9/2	-	A9/2	A9/2	A9/2
Headform test ¹	A4/3	A4/3	A6/3	A6/3	A6/3	A6/3	A6/3	A10/3	耐熱性	-	-	A3/5	A3/5	A3/5	A3/5	A3/5	A3/5
Abrasion									耐光性	-	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6
Outer face	-	-	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1	A6/5.1	耐湿性	-	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7
Inner face	-	A9/2	-	A9/2	-	A9/2	A9/2	A9/2	光透過性	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1
High temperature	-	-	A3/5	A3/5	A3/5	A3/5	A3/5	A3/5	光学的ゆがみ	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2
Radiation	-	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6	A3/6	二次像	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3
Humidity	-	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7	A3/7	耐温度変化	-	A3/8	-	A3/8	-	A3/8	A3/8	A3/8
Light transmission	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1	耐火性	-	A3/10	-	A3/10	-	A3/10	A3/10	A3/10
Optional distortion	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	A3/9.2	耐化学薬品性	-	A3/11.2.1	-	A3/11.2.1	-	A3/11.2.1	A3/11.2.1	A3/11.2.1
Secondary image	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3	A3/9.3									
Resistance to temperature changes	-	A3/8	-	A3/8	-	A3/8	A3/8	A3/8									
Fire resistance	-	A3/10	-	A3/10	-	A3/10	A3/10	A3/10									
Resistance to chemicals	-	A3/11.2.1	-	A3/11.2.1	-	A3/11.2.1	A3/11.2.1	A3/11.2.1									

Tests	Glasspanes		
	Toughened glass	Laminated glass	Glass-plastics
Fragmentation:	A5/2	-	-
Mechanical strength			
-227 g ball	A5/3.1	A7/3	A11/3
-2,260 g ball	-	-	-
Headform test ¹	-	-	-
Abrasion			
Outer face	-	A6/5.1	A6/5.1
Inner face	A9/2 ²	A9/2 ²	A9/2

協定規則

High temperature	–	A3/5	A3/5
Radiation	–	A3/6	A3/6
Humidity	A3/7 ²	A3/7	A3/7
Light transmission	A3/9.1	A3/9.1	A3/9.1
Optional distortion	A3/9.2 ³	–	–
Secondary image	A3/9.3 ³	–	–
Resistance to temperature changes	A3/8 ²	A3/8 ²	A3/8
Fire resistance	A3/10 ²	A3/10 ²	A3/10
Resistance to chemicals	A3/11.2.1 ²	A3/11.2.1 ²	A3/11.2.1

1

Furthermore this test shall be carried out on multiple-glazed units pursuant to Annex 12, paragraph 3 (A12/3).

2

If coated on the inner side with plastics material.

3

This test shall only be carried out on uniformly-toughened glass-panes to be used as windscreens of slow-moving vehicles which, by construction, cannot exceed 40 km/h.

Note:

A reference such as A4/3 in the table indicates the annex (4) and paragraph (3) of that annex, where the relevant test is described and the acceptance requirements are specified.

8.2.1.2.

Plastic glazing materials shall be subjected to the tests listed in the following table:

	Plastics other than windscreens				
	Rigid plastics		Multiple glazing		
Test	Motorised vehicles	Trailers and unoccupied vehicles	Motorised vehicles	Trailers and unoccupied vehicles	Flexible plastics
Flexibility	A3/12	A3/12	A3/12	A3/12	A3/12
227 g ball	A14/5	A14/5	A16/5	A16/5	A15/4
Headform ¹	A14/4	–	A16/4	–	–
Light transmission ²	A3/9.1	–	A3/9.1	–	A3/9.1
Fire resistance	A3/10	A3/10	A3/10	A3/10	A3/10
Chemical resistance	A3/11	A3/11	A3/11	A3/11	A3/11.2.1
Abrasion	A14/6.1	–	A16/6.1	–	–

和 訳

光学的ゆがみ	A3/9.2 ³	–	–
二次像	A3/9.3 ³	–	–
耐温度変化	A3/8 ²	A3/8 ²	A3/8
耐火性	A3/10 ²	A3/10 ²	A3/10
耐化学薬品性	A3/11.2.1 ²	A3/11.2.1 ²	A3/11.2.1

1

さらに、本テストは附則12の3項に準じて多重ガラスユニットに対しても実施するものとする(A12/3)。

2

内側がプラスチック材でコートされている場合。

3

本テストは、構造上、40 km/hを超えることができない低速車両の前面ガラスとして使用される均一強化窓ガラスに対してのみ実施するものとする。

注:

この表中の A4/3 などの表記は、該当するテストが説明され、合格要件が規定されているその附則(4)と項目(3)を示している。

8.2.1.2.

プラスチックガラス材に対して、以下の表に示すテストを実施するものとする:

	前面ガラス以外のプラスチック				
	硬質プラスチック		多重ガラス		
テスト	自動車両	トレーラーおよび無人車両	自動車両	トレーラーおよび無人車両	軟質プラスチック
弾力性	A3/12	A3/12	A3/12	A3/12	A3/12
227 g の球	A14/5	A14/5	A16/5	A16/5	A15/4
ヘッドフォーム ¹	A14/4	–	A16/4	–	–
光透過性 ²	A3/9.1	–	A3/9.1	–	A3/9.1
耐火性	A3/10	A3/10	A3/10	A3/10	A3/10
耐化学薬品性	A3/11	A3/11	A3/11	A3/11	A3/11.2.1
耐摩耗性	A14/6.1	–	A16/6.1	–	–
耐候性	A3/6.4	A3/6.4	A3/6.4	A3/6.4	A3/6.4
耐湿性	A14/6.4	A14/6.4	A16/6.4	A16/6.4	–
基盤目 ²	A3/13	–	A3/13	–	–

1

テスト要件は、車両内の窓ガラスの位置によって異なる。

2

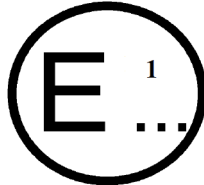

窓ガラスが運転視認に不可欠な位置に使用されている場合にのみ適用される。

協定規則						和 訳	
	Weathering	A3/6.4	A3/6.4	A3/6.4	A3/6.4	A3/6.4	
	Humidity	A14/6.4	A14/6.4	A16/6.4	A16/6.4	－	
	Cross-cut ²	A3/13	－	A3/13	－	－	
	¹ Test requirements are dependent on the location of the glazing within the vehicle.						
	² Applies only if the glazing is to be used in a location requisite for driving visibility.						
8.2.2.	A safety glazing material shall be approved if it meets all the requirements prescribed in the relevant provisions referred to in the paragraphs 8.2.1.1 and 8.2.1.2.						
9.	Modification or extension of approval of a type of safety glazing material						
9.1.	Every modification of a type of safety glazing material, or in the case of windscreens every addition of a windscreen to a group, shall be notified to the Type Approval Authority which approved the type of safety glazing material. The department may then either:						
9.1.1.	Consider that the modifications made are unlikely to have an appreciable adverse effect and, in the case of windscreens, that the new type comes within the approved group of windscreens, and that in any case the safety glazing material still complies with the requirements; or						
9.1.2.	Require a further test report from the technical service responsible for conducting the tests.						
9.2.	Communication						
9.2.1.	Confirmation or refusal of approval (or extension of approval) shall be communicated by the procedure specified in paragraph 5.3. above to the Parties to the Agreement applying this Regulation.						
9.2.2.	The competent authority which has granted an extension of approval shall enter a serial number on each communication of extension.						
8.2.2.	安全ガラス材は、8.2.1.1 項および 8.2.1.2 項に記載された該当する規定に示されている要件をすべて満たす場合に認可されるものとする。						
9.	安全ガラス材の型式の認可の変更または拡大						
9.1.	安全ガラス材の型式の変更、また前面ガラスであれば、あるグループへの追加は、すべて安全ガラス材の型式の認可を付与した型式認可当局に届けなければならない。型式認可当局は次のいずれかの処置をとり得る:						
9.1.1.	当該変更が著しい悪影響を及ぼす恐れがなく、また前面ガラスであれば、その新しい型式は、認可済みの前面ガラスのグループに編入される。且つ、いずれの場合も、その安全ガラス材がいまなお要件に適合しているとみなす。						
9.1.2.	テストの実施を担当する責任を有する技術機関にテストレポートを要求する。						
9.2.	通知						
9.2.1.	認可(または認可の拡大)の確認または拒否は、上記 5.3 項に示す手順に従って、本規則を適用する締約国に通知されるものとする。						
9.2.2.	認可の拡大を付与した所管官庁は、拡大の通知に際して、その都度通し番号を明記するものとする。						
10.	生産の適合性						
10.1.	生産の適合性手順は、本協定の付録 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2) に規定されている手順、および以下の要件に適合するものとする:						
10.2.	特別規定						

協定規則		和 訳	
10.	Conformity of production		本協定の付録 2 の 2.2 項に述べられているチェックには、本規則の附則 20 の要件への適合性が含まれるものとする。
10.1.	The conformity of production procedures shall comply with those set out in the Agreement, Appendix 2 (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.2), with the following requirements:	10.3.	本協定の付録 2 の 2.4 項に述べられている検査の通常の頻度は、年に 1 回とする。
10.2.	Special provisions The checks referred to in paragraph 2.2. of Appendix 2 of the Agreement shall include compliance with the requirements of Annex 20 to this Regulation.	11.	生産の不適合に対する罰則
10.3.	The normal frequency of inspection as referred to in paragraph 2.4. of Appendix 2 of the Agreement shall be one per year.	11.1.	本規則に基づく安全ガラス材の型式について付与された認可は、上記 10.1 項記載の要件に適合しなければ取消することができる。
11.	Penalties for non-conformity of production	11.2.	本規則を適用する協定締約国が、さきに付与した認可を取消するような場合は、本規則を適用する他の締約国に対し、この旨を直ちに通知するものとする。その際、本規則の附則 1 のモデルに適合する通知書のコピーを用いるものとする。
11.1.	The approval granted in respect of a type of safety glazing material pursuant to this Regulation may be withdrawn if the requirement laid down in paragraph 10.1. above is not complied with.		
11.2.	If a Party to the Agreement which applies this Regulation withdraws an approval it had previously granted, it shall forthwith so notify the other Contracting Parties applying this Regulation thereof by means of a copy of a communication form conforming to the model in Annex 1 to this Regulation.	12.	過渡規定
12.	Transitional provisions	12.1.	本規則補足 12 の正式発効日より、本規則を適用する締約国は、本規則の初版に対する補足 12 によって改訂された本規則に基づく認可を付与することを拒否しないものとする。
12.1.	As from the official date of entry into force of Supplement 12 to this Regulation, no Contracting Party applying this Regulation shall refuse to grant approval under this Regulation as amended by Supplement 12 to the Regulation in its original form.	12.2.	発効日から 24 ヶ月後より、本規則を適用する締約国は、認可対象の構成部品または単体ユニットの型式が、本規則補足 12 の要件を満たしている場合に限り認可を付与するものとする。
12.2.	As from 24 months after the date of entry into force, Contracting Parties applying this		

協定規則		和 訳	
12.3.	Regulation shall grant approvals only if the type of component or separate unit to be approved meets the requirements of Supplement 12 to the Regulation.	12.3.	補足 12 の発効日から 24 ヶ月後より、本規則を適用する締約国は、本規則の 5.5 項に規定されている記号が付いていない安全ガラスの認可を認めることを拒否することができる。
12.4.	As from 24 months after the date of entry into force of Supplement 12, the Contracting Parties applying this Regulation may refuse to recognize the approval of safety glazing not bearing the symbols prescribed in paragraph 5.5. of this Regulation.	12.4.	01 改訂シリーズの正式発効日より、本規則を適用する締約国は、01 改訂シリーズによって改訂された本規則に基づく認可の付与を拒否しないものとする。
12.5.	As from the official date of entry into force of the 01 series of amendments, no Contracting Party applying this Regulation shall refuse to grant approval under this Regulation as amended by the 01 series of amendments.	12.5.	発効日から 24 ヶ月後より、本規則を適用する締約国は、認可対象の安全ガラス材の型式が 01 改訂シリーズによって改訂された本規則の要件を満たしている場合に限り認可を付与するものとする。
12.6.	As from 24 months after the date of entry into force, Contracting Parties applying this Regulation shall grant approvals only if the type of safety glazing material to be approved meets the requirements of this Regulation as amended by the 01 series of amendments.	12.6.	本規則の 01 改訂シリーズの発効後も、本規則の 00 改訂シリーズに基づく安全ガラス材の認可は有効であり続けるものとし、本規則を適用する締約国は引き続きそれを受け入れるものとし、締約国は本規則の 00 改訂シリーズに基づく認可の拡大の付与を拒否しないものとする。
12.7.	Even after the entry into force of the 01 series of amendments to this Regulation, approvals of safety glazing materials to the 00 series of amendments to this Regulation shall remain valid and Contracting Parties applying this Regulation shall continue to accept them, and Contracting Parties shall not refuse to grant extensions of approvals to the 00 series of amendments to this Regulation.	12.7.	01 改訂シリーズの発効後も、本規則の 00 改訂シリーズに基づく車両型式の認可は有効であり続けるものとし、本規則を適用する締約国は引き続きそれを受け入れるものとし、締約国は本規則の 00 改訂シリーズに基づく認可の拡大の付与を拒否しないものとする。
13.	<p>Even after the date of entry into force of the 01 series of amendments, approvals of a vehicle type to the 00 series of amendments to this Regulation shall remain valid and Contracting Parties applying the Regulation shall continue to accept them, and Contracting Parties shall not refuse to grant extensions of approvals to the 00 series of amendments to this Regulation.</p> <p>Production definitively discontinued</p> <p>If the holder of the approval completely ceases to manufacture a type of safety glazing material approved in accordance with this Regulation, he shall so inform the authority which granted the approval. Upon receiving the relevant communication, that authority shall inform thereof the other Parties to the Agreement which apply this Regulation by means of a copy of a communication form conforming to the model in Annex 1 to this Regulation.</p>	13.	<p>生産中止</p> <p>認可の保有者が本規則に従い認可された安全ガラス材の型式の生産を完全に中止するのであれば、その旨を認可を付与した所管当局に通知するものとする。当該通知を受取ったら直ちに所管当局は、本規則を適用する他の協定締約国に対して、この旨を通知するものとする。この際、本規則の附則 1 のモデルに適合する通知書のコピーを用いるものとする。</p>
		14.	認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関および型式認可当局の名称と所在地

協定規則	和 訳
<div data-bbox="189 268 225 296">14.</div> <div data-bbox="439 310 1469 380">Names and addresses of Technical Services responsible for conducting approval tests, and of Type Approval Authorities</div> <div data-bbox="439 428 1469 623"><p>The Parties to the Agreement which apply this Regulation shall communicate to the United Nations Secretariat the names and addresses of the technical services responsible for conducting approval tests and of the Type Approval Authorities which grant approval and to which forms certifying approval or extension or refusal or withdrawal of approval, issued in other countries, are to be sent.</p></div> <div data-bbox="439 672 1469 825"><p>The Technical Services responsible for conducting approval tests shall comply with the harmonized standards concerning the operation of testing laboratories (ISO/CEI Guide 25). In addition they should be designated by the Type Approval Authority for which they carry out the approval tests.</p></div> <div data-bbox="890 1509 1023 1549">Annex 1</div> <div data-bbox="872 1612 1047 1640">Communication</div> <div data-bbox="744 1688 1175 1715">(Maximum format: A4 (210 x 297 mm))</div> <div data-bbox="1098 1766 1481 1793">issued by: Name of administration:</div> <div data-bbox="1299 1858 1481 1869">.....</div>	<div data-bbox="1760 226 2783 380"><p>本規則を適用する協定締約国は、国連事務局に対し、認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関の名称と所在地を、また認可を付与し且つ他国で発行される認可、または認可の拡大、または拒否、または取消を証明する書式の送付先となる型式認可当局の名称と所在地を通知するものとする。</p></div> <div data-bbox="1760 428 2783 539"><p>認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関は、テスト機関の運用に関する統一基準(ISO/CEI ガイド 25)に適合するものとする。また、認可テストを実施する技術機関は、型式認可当局が指名すべきものとする。</p></div> <div data-bbox="2220 1308 2326 1348">附則 1</div> <div data-bbox="2246 1411 2303 1438">通知</div> <div data-bbox="2107 1486 2442 1514">(最大 A4 判(210×297 mm))</div> <div data-bbox="2561 1562 2789 1589">発行者: 行政当局名</div> <div data-bbox="2620 1659 2789 1669">.....</div> <div data-bbox="2620 1732 2789 1743">.....</div> <div data-bbox="2620 1806 2789 1816">.....</div>

協定規則		和 訳	
	 <p>¹ Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see approval provisions in the Regulation).</p> <p>concerning²:</p> <p>² Strike out what does not apply.</p> <p>Approval granted</p> <p>Approval extended</p> <p>Approval refused</p> <p>Approval withdrawn</p> <p>Production definitively discontinued</p> <p>of a type of safety glazing material pursuant to Regulation No. 43.</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p>		 <p>¹ 認可を付与／拡大／拒否／取消した国の識別番号(本規則の認可規定を参照のこと)。</p> <p>規則 No. 43 に基づく安全ガラス材の型式の</p> <p>認可付与</p> <p>認可拡大</p> <p>認可拒否</p> <p>認可取消</p> <p>生産中止</p> <p>について²</p> <p>² 該当しないものは抹消すること。</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p>
1.	Class of safety glazing material:	1.	安全ガラス材の等級:
2.	Description of the type of glazing: please refer to appendices 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, and 9 ² , and in the case of windscreens, the list conforming to Appendix 10.	2.	窓ガラス型式の説明: 付録1、2、3、4、5、6、7、8と9 ² 、および前面ガラスの場合は付録10に適合するリストを参照のこと。
3.	Trade names or marks	3.	商号または商標:
4.	Manufacturer's name and address	4.	自動車制作者の名称および所在地:
5.	If applicable, name and address of manufacturer's representative	5.	該当する場合は、自動車制作者の代表者の氏名および住所:
6.	Submitted for approval on:	6.	認可用に提出した日付:
		7.	認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関:
		8.	同機関発行の報告書の日付:
		9.	同機関発行の報告書の番号:
		10.	

協定規則		和 訳	
7.	Technical Service responsible for conducting approval tests:	11.	認可を付与／拒否／拡大／取消 ² 2 該当しないものは抹消すること。
8.	Date of report issued by that Service:	12.	認可拡大の理由:
9.	Number of report issued by that Service:	13.	備考:
10.	Approval is granted/refused/extended/withdrawn ² 2 Strike out what does not apply.	14.	場所:
11.	Reason(s) for extension of approval:	15.	日付:
12.	Remarks:	16.	署名:
13.	Place		
14.	Date		認可を付与した型式認可当局に提出し、要求することにより入手可能な文書のリストを本通知に添付する。
15.	Signature		
16.	The list of documents filed with the Type Approval Authority which has granted approval and available on request is annexed to this communication.		
Annex 1 – Appendix 1		附則 1—付録 1	
Toughened-glass windscreens		強化ガラスの前面ガラス	
(Principal and secondary characteristics as defined in Annex 4 or Annex 9 to Regulation No. 43)		(規則 No. 43 附則 4 または附則 9 に定義する主特性および二次特性)	
Documents attached: list of windscreens (see Appendix 10)		添付書類: 前面ガラスのリスト(付録 10 参照)	
Approval No.		認可番号	
Extension No.		拡大番号	
		主特性:	
		形状カテゴリー:	

協定規則	和 訳
<p>Principal characteristics:</p> <p>Shape category:</p> <p>Thickness category:</p> <p>Nominal thickness of the windscreen:</p> <p>Nature and type of plastics coating(s):</p> <p>Nominal thickness of plastics coating(s):</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>Nature of the material (plate, float, sheet glass):</p> <p>Colouring of glass:</p> <p>Colouring of plastics coating(s):</p> <p>Conductors incorporated (yes/no):</p> <p>Opaque obscuration incorporated (yes/no):</p> <p>Remarks:</p>	<p>厚さカテゴリー:</p> <p>前面ガラスの公称厚:</p> <p>プラスチックコーティングの性状と型式:</p> <p>プラスチックコーティングの公称厚:</p> <p>二次特性:</p> <p>素材の性状(プレート、フロート、窓ガラス):</p> <p>ガラスの色:</p> <p>プラスチックコーティングの色:</p> <p>導電体の組込み(有／無):</p> <p>不透明遮蔽の組込み(有／無):</p> <p>備考:</p>
<p>Annex 1 – Appendix 2</p> <p>Uniformly-toughened glass panes</p> <p>(Principal and secondary characteristics as defined in Annex 5 or Annex 9 to Regulation No. 43)</p> <p>Documents attached: list of windscreens (if applicable) (see Appendix 10)</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p>	<p>附則 1—付録 2</p> <p>均一強化窓ガラス</p> <p>(規則 No. 43 附則 5 または附則 9 に定義する主特性および二次特性)</p> <p>添付書類: 前面ガラスのリスト(該当する場合)(付録 10 参照)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>前面ガラス以外(有／無):</p>

協定規則	和 訳
<p>Principal characteristics:</p> <p>Other than windscreens (yes/no):</p> <p>Windscreen(s) for slow moving vehicles:</p> <p>Shape category:</p> <p>Nature of toughening process:</p> <p>Thickness category:</p> <p>Nature and type of plastics coating(s):</p> <p>Nominal thickness of plastic coating(s):</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>Nature of the material (plate, float, sheet glass):</p> <p>Colouring of glass:</p> <p>Colouring of plastics coating(s):</p> <p>Conductors incorporated (yes/no):</p> <p>Opaque obscuration incorporated (yes/no):</p> <p>Approved criteria:</p> <p>Greatest area (flat glass):</p> <p>Smallest angle:</p> <p>Greatest developed area (curved glass):</p> <p>Greatest height of segment:</p> <p>Remarks:</p> <p>Annex 1 – Appendix 3</p>	<p>低速車両用前面ガラス:</p> <p>形状カテゴリー:</p> <p>強化工程の性状:</p> <p>厚さカテゴリー:</p> <p>プラスチックコーティングの性状と型式:</p> <p>プラスチックコーティングの公称厚:</p> <p>二次特性:</p> <p>材料の性状(プレート、フロート、窓ガラス):</p> <p>ガラスの色:</p> <p>プラスチックコーティングの色:</p> <p>導電体の組込み(有／無):</p> <p>不透明遮蔽の組込み(有／無):</p> <p>認可基準:</p> <p>最大面積(平面ガラス):</p> <p>最小角度:</p> <p>最大展開面積(曲面ガラス):</p> <p>弧の最大高さ:</p> <p>備考:</p> <p>附則 1—付録 3</p> <p>合わせガラスのウインドスクリーン</p> <p>(規則 No. 43 附則 6、8、または 9 に定義する主特性および二次特性)</p>

協定規則	和 訳
<p>Laminated glass windcreens</p> <p>(Principal and secondary characteristics as defined in Annexes 6, 8 or 9 to Regulation No. 43)</p> <p>Documents attached: list of windcreens (see Appendix 10).</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p> <p>Principal characteristics:</p> <p>Number of layers of glass:</p> <p>Number of layers of interlayer:</p> <p>Nominal thickness of the windscreen:</p> <p>Nominal thickness of interlayer(s):</p> <p>Special treatment of glass:</p> <p>Nature and type of interlayer(s):</p> <p>Nature and type of plastics coating(s):</p> <p>Nominal thickness of plastic coating(s):</p> <p>Colouring of interlayer (total/partial):</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>Nature of the material (plate, float, sheet glass):</p> <p>Colouring of glass (colourless/tinted):</p> <p>Colouring of plastics coating(s):</p> <p>Conductors incorporated (yes/no):</p> <p>Opaque obscuration incorporated (yes/no):</p> <p>Remarks:</p>	<p>添付書類: 前面ガラスのリスト(付録 10 参照)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>ガラス層の数:</p> <p>インターレイヤーの層の数:</p> <p>前面ガラスの公称厚:</p> <p>インターレイヤーの公称厚:</p> <p>ガラスの特殊処理:</p> <p>インターレイヤーの性状と型式:</p> <p>プラスチックコーティングの性状と型式:</p> <p>プラスチックコーティングの公称厚:</p> <p>インターレイヤーの色(全体的／部分的):</p> <p>二次特性:</p> <p>素材の性質(プレート、フロート、窓ガラス):</p> <p>ガラスの色(無色／着色):</p> <p>プラスチックコーティングの色:</p> <p>導電体の組込み(有／無):</p> <p>不透明遮蔽の組込み(有／無):</p> <p>備考:</p> <p>附則 1—付録 4</p>

協定規則	和 訳
<p style="text-align: center;">Annex 1 – Appendix 4</p> <p style="text-align: center;">Laminated glass panes</p> <p style="text-align: center;">(Principal and secondary characteristics as defined in Annex 7 or Annex 9 to Regulation No. 43)</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p> <p>Principal characteristics:</p> <p>Number of layers of glass:</p> <p>Number of layers of interlayer:</p> <p>Thickness category:</p> <p>Nominal thickness of interlayer(s):</p> <p>Special treatment of glass:</p> <p>Nature and type of interlayer(s):</p> <p>Nature and type of plastics coating(s):</p> <p>Nominal thickness of plastics coating(s):</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>Nature of the material (plate, float, sheet glass):</p> <p>Colouring of interlayer (total/partial):</p> <p>Colouring of glass:</p> <p>Colouring of plastics coating(s):</p> <p>Conductors incorporated (yes/no):</p> <p>Opaque obscuration incorporated (yes/no):</p>	<p style="text-align: center;">合わせ窓ガラス</p> <p style="text-align: center;">(規則 No. 43 附則 7 または附則 9 に定義する主特性および二次特性)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>ガラス層の数:</p> <p>インターレイヤーの層の数:</p> <p>厚さカテゴリー:</p> <p>インターレイヤーの公称厚:</p> <p>ガラスの特殊処理:</p> <p>インターレイヤーの性状と型式:</p> <p>プラスチックコーティングの性状と型式:</p> <p>プラスチックコーティングの公称厚:</p> <p>二次特性:</p> <p>材料の性状(プレート、フロート、窓ガラス):</p> <p>インターレイヤーの色(全体的／部分的):</p> <p>ガラスの色:</p> <p>プラスチックコーティングの色:</p> <p>導電体の組込み(有／無):</p> <p>不透明遮蔽の組込み(有／無):</p> <p>備考:</p>

協定規則	和 訳
<p>Remarks:</p> <p>Annex 1 – Appendix 5</p> <p>Glass-plastics windscreens</p> <p>(Principal and secondary characteristics as defined in Annex 10 to Regulation No. 43)</p> <p>Documents attached: list of windscreens (see Appendix 10)</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p> <p>Principal characteristics:</p> <p>Shape category:</p> <p>Number of layers of plastics:</p> <p>Normal thickness of glass:</p> <p>Treatment of the glass (yes/no):</p> <p>Nominal thickness of the windscreen:</p> <p>Nominal thickness of the layer(s) of plastics acting as interlayer:</p> <p>Nature and type of layer(s) of plastics acting as interlayer:</p> <p>Nature and type of the outer layer of plastics:</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>Nature of the material (plate, float, sheet glass):</p> <p>Colouring of glass:</p> <p>Colouring of the layer(s) of plastics (total/partial):</p> <p>Conductors incorporated (yes/no):</p>	<p>附則 1—付録 5</p> <p>ガラス—プラスチックの前面ガラス</p> <p>(規則 No. 43 附則 10 に定義する主特性および二次特性)</p> <p>添付書類: 前面ガラスのリスト(付録 10 参照)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>形状カテゴリー:</p> <p>プラスチック層の数:</p> <p>ガラスの公称厚:</p> <p>ガラスの処理(有／無):</p> <p>前面ガラスの公称厚:</p> <p>インターレイヤーとして働くプラスチック層の公称厚:</p> <p>インターレイヤーとして働くプラスチック層の性状と型式:</p> <p>外側プラスチック層の性状と型式:</p> <p>二次特性:</p> <p>材料の性状(プレート、フロート、窓ガラス):</p> <p>ガラスの色:</p> <p>プラスチック層の色(全体的／部分的):</p> <p>導電体の組込み(有／無):</p> <p>不透明遮蔽の組込み(有／無):</p> <p>備考:</p>

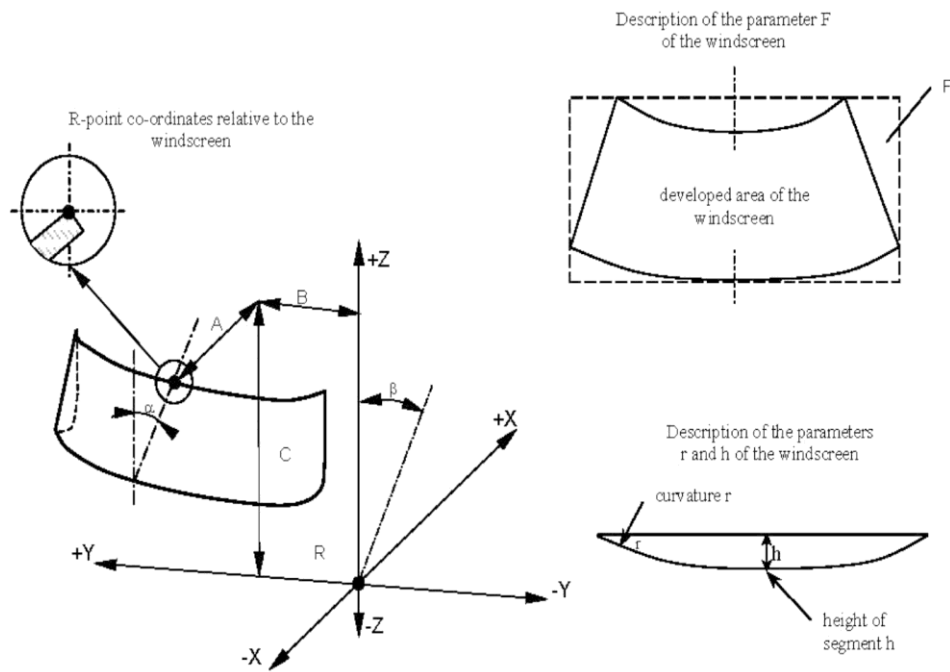
協定規則	和 訳
<p>Opaque obscuration incorporated (yes/no):</p> <p>Remarks:</p> <p>Annex 1 – Appendix 6</p> <p>Glass-plastics panes</p> <p>(Principal and secondary characteristics as defined in Annex 11 to Regulation No. 43)</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p> <p>Principal characteristics:</p> <p>Number of layers of plastics:</p> <p>Thickness of the glass component:</p> <p>Treatment of the glass component (yes/no):</p> <p>Nominal thickness of the pane:</p> <p>Nominal thickness of the layer(s) of plastics acting as interlayer:</p> <p>Nature and type of layer(s) of plastics acting as interlayer:</p> <p>Nature and type of the outer layer of plastics:</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>Nature of the material (plate, float, sheet glass):</p> <p>Colouring of glass (colourless/tinted):</p> <p>Colouring of the layer(s) of plastics (total/partial):</p> <p>Conductors incorporated (yes/no):</p> <p>Opaque obscuration incorporated (yes/no):</p>	<p>附則 1—付録 6</p> <p>プラスチック窓ガラス</p> <p>(規則 No. 43 附則 11 に定義する主特性および二次特性)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>プラスチック層の数:</p> <p>ガラス構成部品の厚さ:</p> <p>ガラス構成部品の処理(有／無):</p> <p>ペーンの公称厚:</p> <p>インターレイヤーとして動くプラスチック層の公称厚:</p> <p>インターレイヤーとして働くプラスチック層の性状と型式:</p> <p>外側プラスチック層の性状と型式:</p> <p>二次特性:</p> <p>材料の性状(プレート、フロート、窓ガラス):</p> <p>ガラスの色(無色／着色):</p> <p>プラスチック層の色(全体的／部分的):</p> <p>導電体の組込み(有／無):</p> <p>不透明遮蔽の組込み(有／無):</p> <p>備考:</p> <p>附則 1—付録 7</p>

協定規則	和 訳
<p>Remarks:</p> <p>Annex 1 – Appendix 7</p> <p>Multiple glazed units</p> <p>(Principal and secondary characteristics as defined in Annex 12 or Annex 16 to Regulation No. 43)</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p> <p>Principal characteristics:</p> <p>Composition of multiple-glazed units (symmetrical/asymmetrical):</p> <p>Nominal thickness of the gap(s):</p> <p>Method of assembly:</p> <p>Type of each glazing component as defined in Annexes 5, 7, 9, 11 or 14:</p> <p>Documents attached:</p> <p>One form for all panes of a symmetrical multiple-glazed unit in accordance with the annex under which the panes have been tested or approved.</p> <p>One form for each different pane of an asymmetrical multiple-glazed unit in accordance with the annexes under which these panes have been tested or approved.</p> <p>Remarks:</p> <p>Annex 1 – Appendix 8</p> <p>Rigid plastic panes</p> <p>(Principal and secondary characteristics in accordance with Annex 14)</p> <p>Approval No.</p>	<p>多重ガラスユニット</p> <p>(規則 No. 43 附則 12 または附則 16 に定義する主特性および二次特性)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>多重ガラスユニットの構成(対称／非対称):</p> <p>ギャップの公称厚:</p> <p>組立方法:</p> <p>附則 5、7、9、11 または 14 に定義する各窓ガラス構成部品の型式:</p> <p>添付書類:</p> <p>ペーンのテストまたは認可が行われた際に準拠した附則に従った、対称多重ガラスユニットのすべてのペーンに関する書式 1 部。</p> <p>ペーンのテストまたは認可が行われる際に準拠した附則に従った、非対称多重ガラスユニットの各ペーンに関する書式 1 部。</p> <p>備考:</p> <p>附則 1—付録 8</p> <p>硬質プラスチック窓</p> <p>(附則 14 に従った主特性および二次特性)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>材料の化学名:</p>

協定規則	和 訳
<p>Extension No.</p> <p>Principal characteristics:</p> <p>Chemical designation of the material:</p> <p>The classification of the material by the manufacturer:</p> <p>Process of manufacture:</p> <p>Shape and dimensions:</p> <p>Nominal thickness:</p> <p>Colouring of the rigid plastic material:</p> <p>Nature and type of surface coating:</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>Conductors incorporated (yes/no):</p> <p>Remarks:</p> <p>Annex 1 – Appendix 9</p> <p>Flexible plastic panes</p> <p>(Principal and secondary characteristics in accordance with Annex 15)</p> <p>Approval No.</p> <p>Extension No.</p> <p>Principal characteristics:</p> <p>Chemical designation of the material:</p> <p>Process of manufacture:</p> <p>Nominal thickness:</p>	<p>自動車制作者による材料の分類:</p> <p>製造工程:</p> <p>形状と寸法:</p> <p>公称厚:</p> <p>硬質プラスチック材の色:</p> <p>表面コーティングの性状と型式:</p> <p>二次特性:</p> <p>導電体の組み込み(有／無):</p> <p>備考:</p> <p>附則 1—付録 9</p> <p>軟質プラスチック窓</p> <p>(附則 15 に従った主特性および二次特性)</p> <p>認可番号</p> <p>拡大番号</p> <p>主特性:</p> <p>材料の化学名:</p> <p>製造工程:</p> <p>公称厚:</p> <p>プラスチック製品の色:</p> <p>表面コーティングの性状と型式:</p> <p>二次特性:</p>

協定規則	和 訳
<p>Colouring of the plastic product:</p> <p>Nature and type of surface coating:</p> <p>Secondary characteristics:</p> <p>No secondary characteristic is involved.</p> <p>Remarks:</p> <p>Annex 1 – Appendix 10</p> <p>Contents of the list of windscreens¹</p> <p>¹ These particulars shall be attached to appendices 1, 2 (if applicable), 3 and 5 to this annex.</p> <p>For each of the windscreens covered by this approval, at least the following particulars shall be provided:</p> <p>Vehicle manufacturer</p> <p>Type of vehicle</p> <p>Vehicle category</p> <p>Developed area (F)</p> <p>Height of segment (h)</p> <p>Curvature (r)</p> <p>Installation angle (alpha)</p> <p>Seat-back angle (beta)</p> <p>R-point coordinates (A, B, C) relative to the centre of the upper edge of the windscreen.</p>	<p>二次特性はなし。</p> <p>備考:</p> <p>附則 1—付録 10</p> <p>前面ガラスのリスト内容¹</p> <p>¹ これらの細目を本附則の付録 1、2、3、5(付録 1 と 2 については適用する場合のみ)に添付するものとする。</p> <p>本認可の対象となる前面ガラスの各々について、少なくとも以下に列記する細目を明らかにするものとする:</p> <p>自動車制作者</p> <p>車両型式</p> <p>車両カテゴリー</p> <p>展開面積(F)</p> <p>弧の高さ(h)</p> <p>曲率(r)</p> <p>設置角(α)</p> <p>シートバック角(β)</p> <p>前面ガラス上端中央点に関する R ポイント座標(A、B、C)</p>

協定規則



Annex 1A

Communication

(Maximum format: A4 (210 x 297 mm))

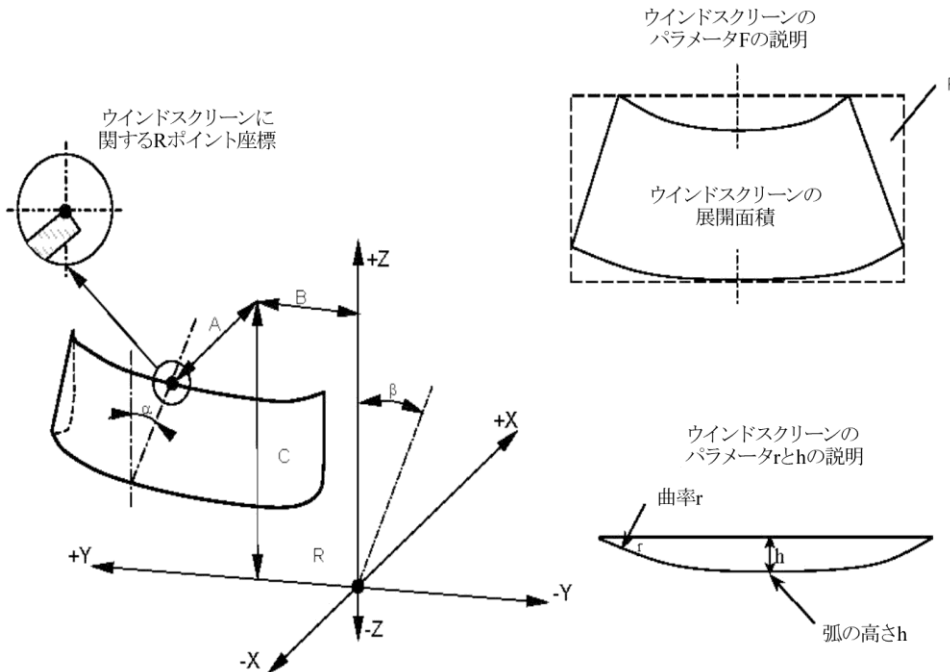
issued by: Name of administration:

.....
.....
.....



¹ Distinguishing number of the country which has granted/extended/refused/withdrawn approval (see

和 訳



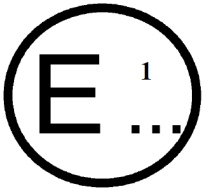
附則 1A

通知

(最大 A4 判(210×297 mm))

発行者: 行政当局名

.....
.....
.....



¹ 認可を付与／拡大／拒否／取消した国の識別番号(本規則の認可規定を参照)。

規則 No. 43 に基づく車両の安全ガラスに関わる車両型式の

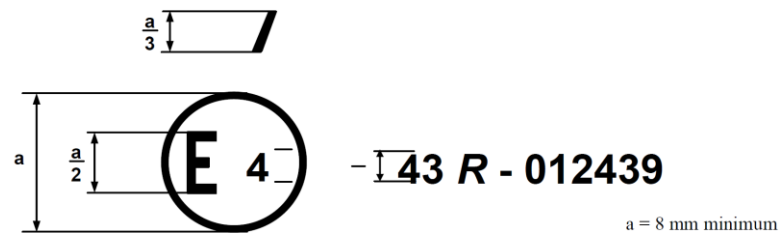
協定規則		和 訳	
	approval provisions in the Regulation).		認可付与
	concerning ² :		認可拡大
	² Strike out what does not apply.		認可拒否
	Approval granted		認可取消
	Approval extended		生産中止
	Approval refused		について ²
	Approval withdrawn		² 該当しないものは抹消すること。
	Production definitively discontinued		認可番号
	of a vehicle type with regard to its safety glazing pursuant to Regulation No. 43.		拡大番号
	Approval No.		
	Extension No.	1.	車種(自動車制作者名):
1.	Make (name of manufacturer) of vehicle:	2.	車両の型式、および該当する場合は商業表示:
2.	Type, where appropriate, and trade description of vehicle:	3.	自動車制作者の名称および所在地:
3.	Name and address of manufacturer:	4.	該当する場合、自動車制作者の代理人の氏名および住所:
4.	Name and address of manufacturer's representative where applicable:	5.	使用された窓ガラスの種類の記述:
5.	Description of the type of glazing used:	5.1.	前面ガラスの場合:

協定規則		和 訳	
5.1.	In the case of windscreens:	5.2.	サイドウインドウ:
5.2.	Side windows:	5.2.1.	フロントサイドウインドウの場合:
5.2.1.	In the case of front side windows:	5.2.2.	リアサイドウインドウの場合:
5.2.2.	In the case of rear side windows:	5.3.	リアウインドウの場合:
5.3.	In the case of rear windows:	5.4.	開閉式ルーフの場合:
5.4.	In the case of opening roofs:	5.5.	上記以外の窓ガラスの場合:
5.5.	In the case of glazing other than the above:	6.	前面ガラスに関する ECE 構成部品型式認可マーク:
6.	ECE component type approval mark for a windscreen:	7.	以下に関する ECE 構成部品型式認可マーク:
7.	ECE component type approval mark(s) for:	7.1.	フロントサイドウインドウ:
7.1.	Front side windows:	7.2.	リアサイドウインドウ:
7.2.		7.3.	

協定規則		和 訳	
	Rear side windows:		リアウインドウ:
7.3.		7.4.	
	Rear windows:		開閉式ルーフ:
7.4.		7.5.	
	Opening roofs:		上記以外の窓ガラス:
7.5.		8.	
	Other glazing:		取り付け要件に適合する／適合しない ²
8.			² 該当しないものを抹消する。
	The fitting requirements have/have not ² been met.	9.	
	² Strike out what does not apply.		認可用車両の提出日:
9.		10.	
	Vehicle submitted for approval on:		認可テストの実施を担当する責任を有する技術機関:
10.		11.	
	Technical service responsible for conducting approval tests:		同機関が発行したレポートの日付:
11.		12.	
	Date of report issued by that service:		同機関が発行したレポート番号:
12.		13.	
	Number of report issued by that service:		認可の付与／拒否／拡大／取消 ²
13.			² 該当しないものを抹消する。
	Approval is granted/refused/extended/withdrawn ²	14.	
	² Strike out what does not apply.		認可拡大の理由:

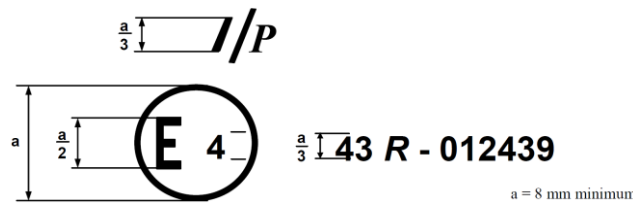
協定規則		和 訳	
14.	Reason(s) for extension of approval:	15.	備考:
15.	Remarks:	16.	場所:
16.	Place	17.	日付:
17.	Date	18.	署名:
18.	Signature	19.	認可を付与した型式認可当局に提出した文書のリストを本通知に添付する。これらは要求することにより入手可能である。
19.	The list of documents deposited with the Type Approval Authority which has granted approval is annexed to the communication and may be obtained upon request.		
Annex 2		附則 2	
Arrangements of approval marks for components		構成部品に関する認可マークの配置	
(See paragraph 5.5. of this Regulation)		(本規則 5.5 項参照)	
Toughened-glass windcreens		強化ガラスの前面ガラス	

協定規則



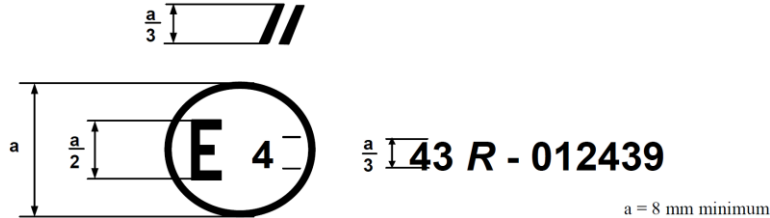
The above approval mark affixed to a toughened-glass windscreen shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.

Toughened-glass windcreens faced with plastics material



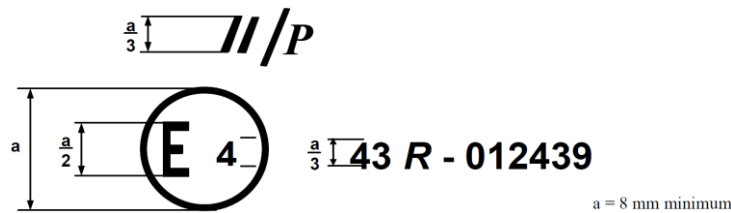
The above approval mark affixed to a toughened-glass windscreen faced with plastics material shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.

Ordinary laminated-glass windcreens



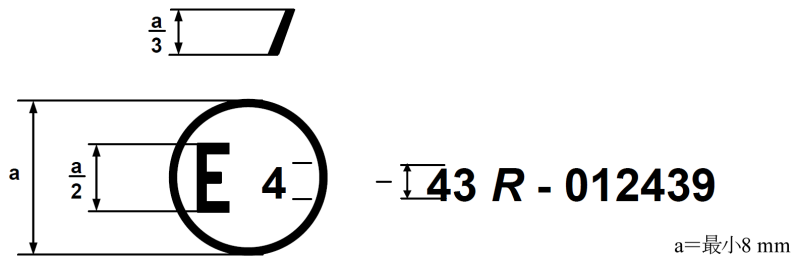
The above approval mark affixed to an ordinary laminated-glass windscreen shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.

Ordinary laminated-glass windcreens faced with plastics material



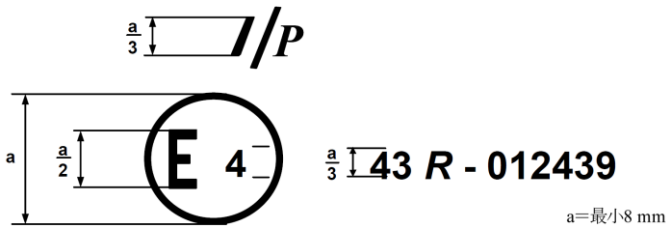
The above approval mark with plastics material shows that the component concerned has

和 訳



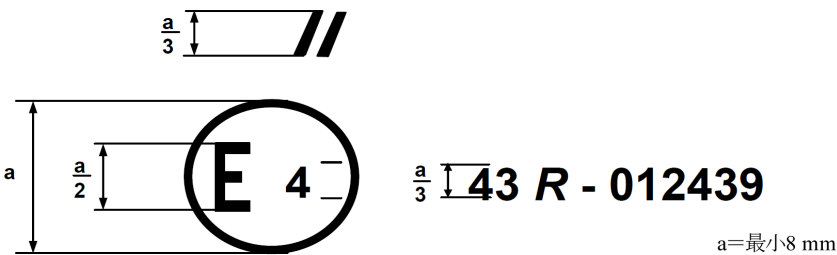
強化ガラスの前面ガラスに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。

表面にプラスチック材が施された強化ガラスの前面ガラス



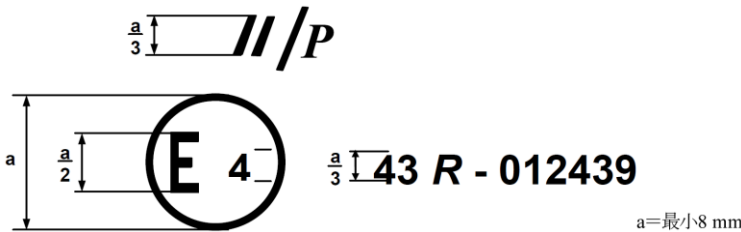
表面にプラスチック材が施された強化ガラスの前面ガラスに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。

普通の合わせガラスのウインドスクリーン

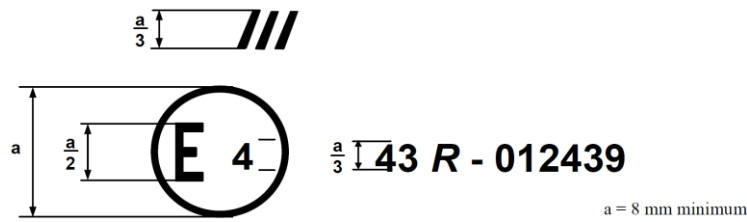
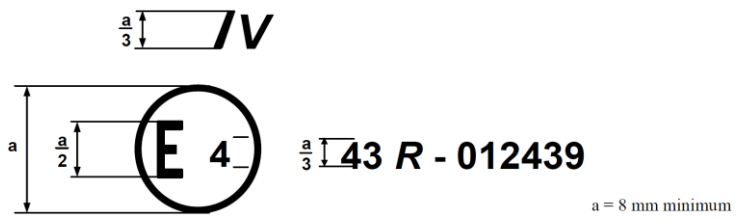
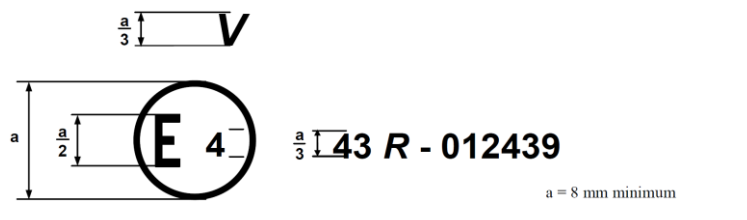
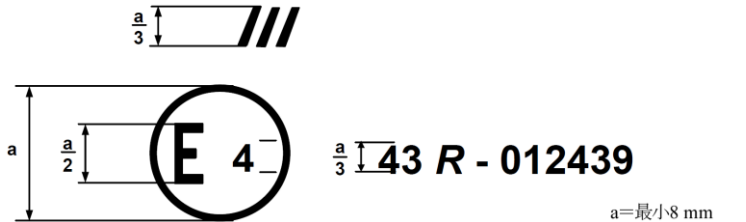
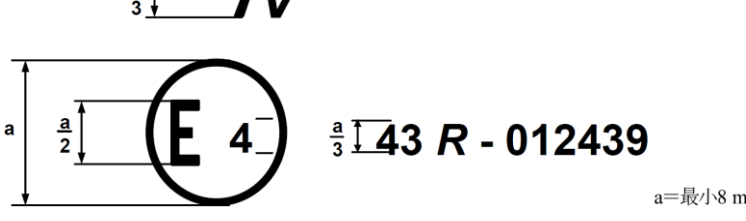
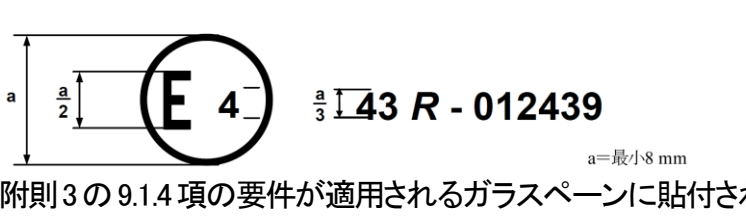


普通の合わせガラスのウインドスクリーンに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。

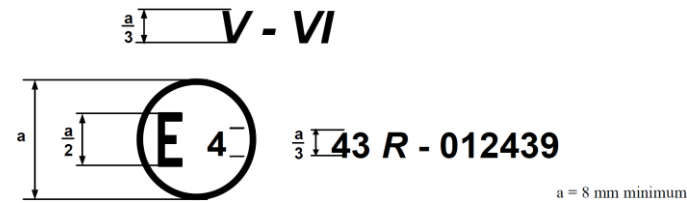
表面にプラスチック材が施された普通の合わせガラスのウインドスクリーン



表面にプラスチック材が施された普通の合わせガラスのウインドスクリーンに貼付された

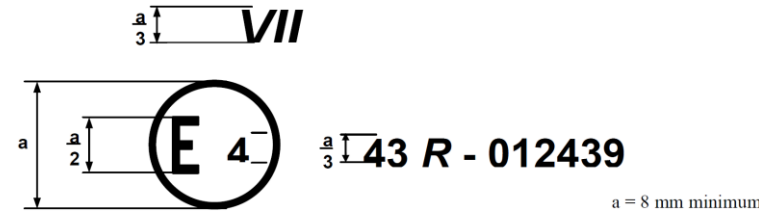
協定規則	和 訳
<p>been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Treated laminated-glass windcreens</p> <div data-bbox="439 384 1136 590"></div> <p>The above approval mark affixed to a treated laminated-glass windscreen shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Glass-plastics windcreens</p> <div data-bbox="439 842 1136 1047"></div> <p>The above approval mark affixed to a glass-plastics windscreen shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Glass panes having a regular light transmittance < 70 per cent</p> <div data-bbox="439 1304 1136 1509"></div> <p>The above approval mark affixed to a glass pane to which the requirements of Annex 3, paragraph 9.1.4., are applicable shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Multiple-glazed units having a regular light transmittance < 70 per cent</p>	<p>上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ(E4)で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>処理された合わせガラスのウインドスクリーン</p> <div data-bbox="1760 384 2457 590"></div> <p>処理された合わせガラスのウインドスクリーンに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ(E4)で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>ガラス-プラスチックの前面ガラス</p> <div data-bbox="1760 842 2457 1047"></div> <p>ガラス-プラスチックの前面ガラスに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ(E4)で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>通常の光透過率が 70%未満のガラスペーン</p> <div data-bbox="1760 1304 2457 1509"></div> <p>附則 3 の 9.1.4 項の要件が適用されるガラスペーンに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ(E4)で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>通常の光透過率が 70%未満の多重ガラスユニット</p>

協定規則



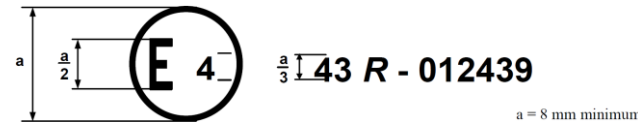
The above approval mark affixed to a multiple-glazed unit shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.

Uniformly-toughened glass to be used as windscreen for slow-moving vehicles which by construction cannot exceed 40 km/h



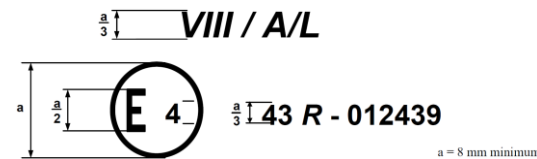
The above approval mark affixed to a uniformly-toughened glass shows that the component concerned intended to be used as a windscreen on a slow-moving vehicle which, by construction, cannot exceed 40 km/h, has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.

Uniformly toughened glass panes having a regular light transmittance ≥ 70 per cent



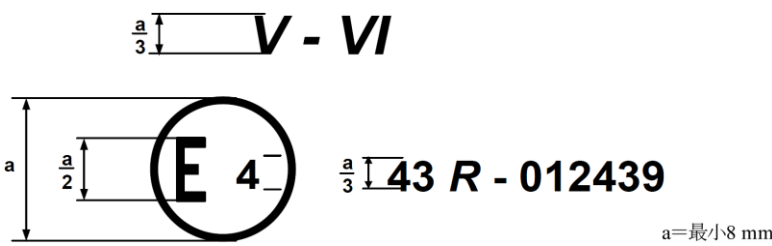
The above approval mark affixed to a glass pane to which the requirements of Annex 3, paragraph 9.1.4., are applicable shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.

Rigid plastic panes



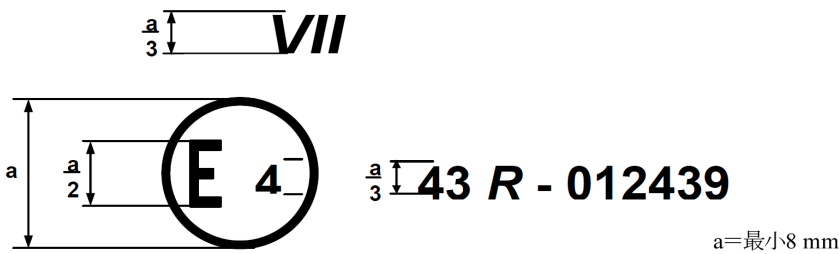
The above approval mark affixed to a rigid plastic pane for forward facing panels with a light scatter not exceeding 2 per cent after 1,000 cycles on the outer surface and 4 per cent after 100 cycles on the inner surface shows that the component concerned has been approved in

和 訳



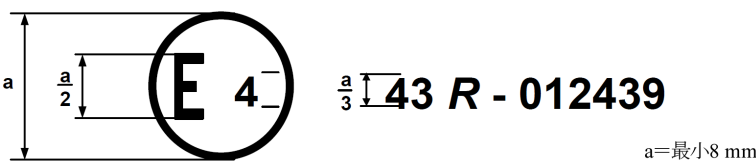
多重ガラスユニットに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ(E4)で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。

構造上、40 km/h を超えることができない低速車両用の前面ガラスとして用いられる均一強化ガラス



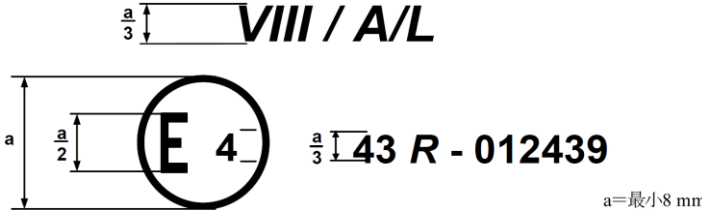
均一強化ガラスに貼付された上記の認可マークは、構造上、40 km/h を超えることができない低速車両用の前面ガラスとして用いられる当該構成部品がオランダ(E4)で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。

通常の光透過率が 70% 以上の均一強化窓ガラス

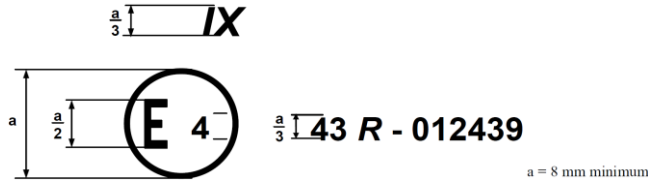
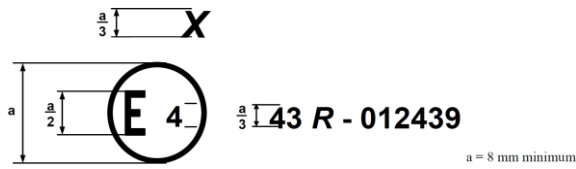
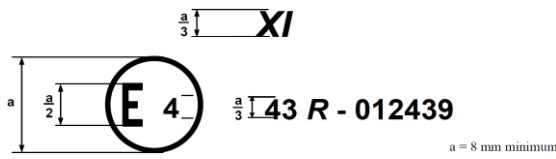
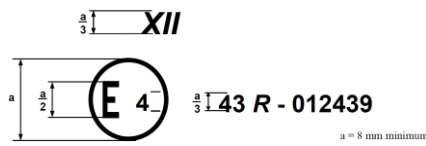
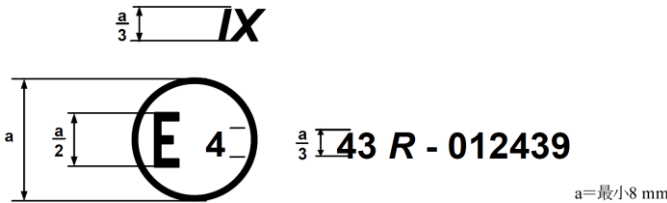
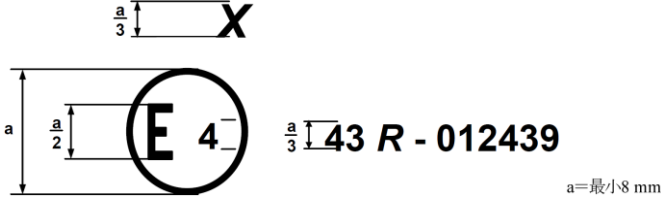
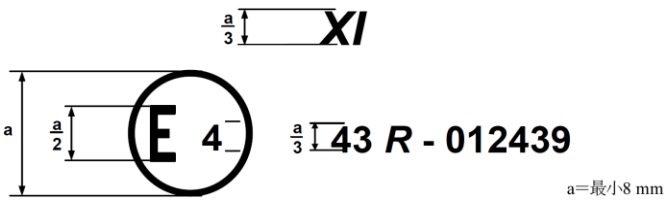
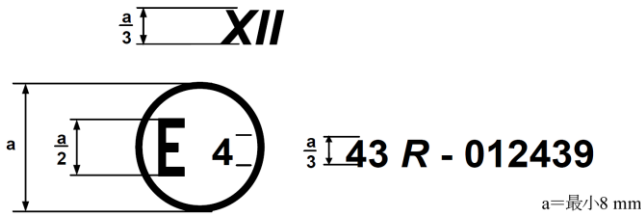


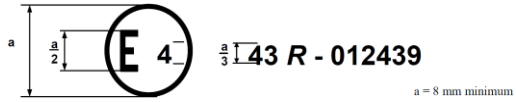
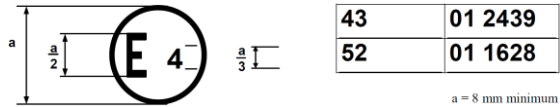
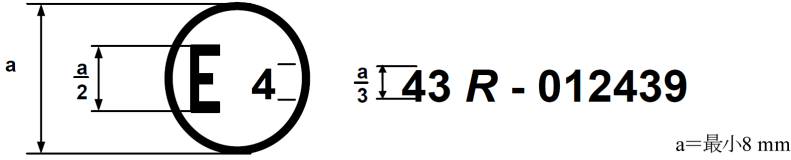
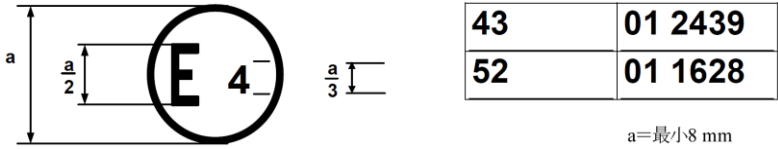
附則 3 の 9.1.4 項の要件が適用されるガラスペーンに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ(E4)で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。

硬質プラスチック窓



外側表面に対する 1,000 サイクル後における光散乱が 2% 以下かつ内側表面に対する 100 サイクル後における光散乱が 4% 以下の前向きパネル用硬質プラスチック窓に貼付

協定規則	和 訳
<p>the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Flexible plastic panes</p> <div data-bbox="439 405 1044 573"></div> <p>The above approval mark affixed to a flexible plastic pane shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Rigid plastic multiple glazed units</p> <div data-bbox="439 846 976 1003"></div> <p>The above approval mark affixed to a rigid plastic multiple glazed unit shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Laminated glass panes</p> <div data-bbox="439 1266 958 1413"></div> <p>The above approval mark affixed to a laminated glass pane, shows that the component concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Glass-plastic panes</p> <div data-bbox="439 1686 836 1822"></div> <p>The above approval mark affixed to glass-plastic pane, shows that the component concerned</p>	<p>された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたことを示している。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>軟質プラスチック窓</p> <div data-bbox="1760 394 2383 583"></div> <p>軟質プラスチック窓に貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>硬質プラスチックの多重ガラスユニット</p> <div data-bbox="1760 814 2377 1003"></div> <p>硬質プラスチックの多重ガラスユニットに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>合わせ窓ガラス</p> <div data-bbox="1760 1224 2380 1413"></div> <p>合わせ窓ガラスに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>プラスチック窓ガラス</p> <div data-bbox="1760 1633 2359 1833"></div> <p>プラスチック窓ガラスに貼付された上記の認可マークは、当該構成部品がオランダ (E4)</p>

協定規則	和 訳
<p>has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Annex 2A</p> <p>Arrangements of approval marks for vehicles</p> <p>Model A (See paragraph 5.11. of this Regulation)</p>  <p>The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned has, with regard to installation of glazing, been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulation No. 43 under approval No. 012439. The approval number indicates that the approval was granted in accordance with the requirements of Regulation No. 43, as amended by the 01 series of amendments.</p> <p>Model B (See paragraph 5.12. of this Regulation)</p>  <p>The above approval mark affixed to a vehicle shows that the vehicle type concerned has been approved in the Netherlands (E4) pursuant to Regulations Nos. 43 and 52. The approval numbers indicate that, at the date when the respective approvals were given, Regulation No. 43 included the 01 series of amendments and Regulation No. 52 included the 01 series of amendments.</p>	<p>で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたものであることを示す。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>附則 2A</p> <p>車両に関する認可マークの配置</p> <p>モデル A (本規則 5.11 項参照)</p>  <p>車両に貼付された上記の認可マークは、当該車両型式が窓ガラスの取り付けに関して、オランダ (E4) で、規則 No. 43 により、認可番号 012439 として認可されたことを示している。認可番号は、認可が 01 改訂シリーズによって改訂された規則 No. 43 の要件に従って付与されたことを示している。</p> <p>モデル B (本規則 5.12 項参照)</p>  <p>車両に貼付された上記の認可マークは、当該車両型式がオランダ (E4) で、規則 No. 43 および規則 No. 52 に基づき認可されたことを示している。認可番号は、それぞれの認可が付与された日において規則 No. 43 に 01 改訂シリーズが盛り込まれており、規則 No. 52 に 01 改訂シリーズが盛り込まれていることを示している。</p>